

# Calle MAYOR 82

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1995 • Año IV • Nº 82 • Del 21 de septiembre al 4 de octubre



Se cerró con éxito la  
Semana de Música Antigua

Peugeot **Nº1** en ventas

Automóviles  
**MARCO**

Avda. Carlos VII, 29 • ☎ 55 00 76 • ESTELLA



# AGENDA TELEFONICA

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA	54 63 63
POLICIA MUNICIPAL	092
ESTACION DE AUTOBUSES	55 01 27
CENTRO DE SALUD	55 07 37
HOSPITAL (ESTELLA)	54 80 00
DYA	27 70 00
CRUZ ROJA	55 10 11
BOMBEROS	55 03 61
GUARDIA CIVIL	55 44 54
INEM	55 07 12
MANCOMUNIDAD DE AGUAS DE MONTEJURRA	55 27 11
FENSA	55 02 88
CORREOS Y TELEGRAFOS	55 17 92
CUARTEL MILITAR	55 05 54
BIBLIOTECA PUBLICA	55 48 10
ASOCIACION DE COMERCIANTES DE ESTELLA-LIZARRA	54 60 70

CASA DE CULTURA	55 17 47
COLECTIVO CULTURAL "ALMUDI"	55 17 47
CONSERVATORIO DE MUSICA	55 44 08
OFICINA DE TURISMO	55 40 11
LA ESTELLESA S.A.	55 01 27
MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU	54 60 37
HACIENDA FORAL	55 42 11
AYUNTAMIENTO DE ABARZUZA	52 00 06
AYUNTAMIENTO DE ALLO	52 30 12
AYUNTAMIENTO DE ARRONIZ	53 71 06
AYUNTAMIENTO DE AYGUEI	55 19 31
AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI	34 02 79
AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO	52 70 06
AYUNTAMIENTO DE LOS ARCOS	44 10 04
AYUNTAMIENTO DE MAÑERU	34 04 79
AYUNTAMIENTO DE OTEIZA	54 31 28
AYUNTAMIENTO DE VILLATUERTA	54 11 75
AYUNTAMIENTO DE ZUDAIRE	53 90 08

MONASTERIO DE IRACHE	55 44 64
AEROPUERTO / AVIACO	31 75 12
ESTACION DE RENFE	12 69 81
HOSPITAL PROVINCIAL	10 21 00
RESIDENCIA VIRGEN DEL CAMINO	10 94 00
POLICIA	091
POLICIA FORAL	088
TRAFICO (ESTELLA)	55 01 97
SERVICIO DE CARRETERAS DE DIPUTACION	10 75 00
S.O.S. / AMBULANCIAS BOMBEROS / CRUZ ROJA	088
TELEFONO DE LA ESPERANZA	23 70 58
ALCOHOLICOS ANONIMOS	24 24 44
ASOCIACION DE CONSUMIDORES DE NAVARRA "IRACHE"	54 66 66
JUZGADO PRIMERA INSTANCIA N°1	55 01 93
JUZGADO PRIMERA INSTANCIA N°2	55 02 94

*Fotos en 1 hora*



**Centro FUJI**  
**Foto**  
**TOMAS**

**P. KORRES PUERTAS**



- ACORAZADAS
- BLINDADAS
- INTERIORES
- ARMARIOS EMPOTRADOS

P. KORRES Tfno: 54 63 07  
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
31200 ESTELLA - LIZARRA

**P. KORRES**  
**ARMARIOS EMPOTRADOS**  
en espejo y madera



P. KORRES Tfno: 55 18 70  
C/ Remontival, 1  
31200 ESTELLA - LIZARRA

## VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL

SU VIVIENDA DE PROTECCION OFICIAL POR: 6.340.000 PTAS.

*Adelántese ahora y elija el tipo de vivienda y altura*

EN ESTELLA

Por **32.984** Ptas./mes  
CUOTA PRESTAMO HIPOTECARIO

**INICIAMOS LA VENTA DE LA CUARTA ¡Y ULTIMA FASE!**

AYUDAS A FONDO PERDIDO HASTA EL 10%. PRESTAMO HASTA 5%  
EXENCIONES EN CONTRIBUCION URBANA, IMPUESTO DE PLUSVALIA, ESCRITURAS MATERIALES Y ACABADOS DE PRIMERA  
EN ZONA DE EXPANSION, CON GRAN FUTURO.  
FRENTE A SABECO

.....  
**INFORMACION EN OBRA**  
(Junto al Volante)  
**Tel. 55.23.19**

**DIRECCION:**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA

Teléfono y Fax: (948) • 55 44 22

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Myriam Munárriz

**FOTOGRAFÍAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO y MAQUETACION:**

Andrés Alonso

**PUBLICIDAD:**

Departamento propio.

**COLABORADORES:**

Fernando Lázaro, Javier Chandía, Joseba Balerdi, Peio Mari Senosiáin, Goyo Escobar, Andrés Valencia, Borja Zaldivar, Susana Pagola, Nuria Santesteban, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelbenzu, Toño Echeverría, Juan Carlos Gornia, Pablo Senosiáin, Iñaki Desormais, Chuma Vicuña, Francisco Muñoz, Ana Pereda, Elyra Ganuza.

**FILMACION:**

Página, S.L.

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

**V**olvemos a las andadas. Las fiestas de nuestros pueblos ocupan gran parte de nuestras páginas. La verdad es que todos las leemos y miramos las fotografías para ver si están o no nuestros amigos, vecinos o nosotros mismos. Esta vez ha tocado a Arróniz, Mañeru, Cirauqui y Ayegui; además del Día de Valdega y el Día del Valle de Santesteban.

Pero antes de todos estos temas hemos querido comenzar con una entrevista al recientemente reelegido presidente de la Mancomunidad de Montejurra, Fernando Ederra. Después, en las páginas 6 y 7, un resumen de lo que ha sido la Semana de Música Antigua nos comenta ese evento que parece ya consolidado.

También presentamos a nuestros lectores al nuevo presidente de la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella, Julio Mansoa.

Un artículo sobre el último pleno celebrado en el consistorio estellés nos habla sobre los temas que tratan nuestros representantes políticos de nuestra ciudad.

Todos estos temas, además de las exposiciones, deportes y las secciones fijas son los temas de este número 82.

Sin más, hasta la próxima; que será dentro de dos jueves.

*Calle Mayor*

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.

55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)

945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo S.L."

52 31 13

**A Pamplona:**

-6:50 h. laborables  
-8 h. laborables  
-8:45 h. laborables  
-9:45 h. lunes, miércoles y viernes  
-11 h. diario  
-14 h. laborables  
-14:30 h. diario  
-15 h. diario  
-17:30 h. diario  
-20 h. diario

**A Logroño**

-8:30 h. laborables  
-10:15 h. diario  
-11 h. diario  
-14:30 h. laborables  
-17:30 h. diario  
-18:15 h. diario  
-20 h. diario

**A San Sebastián:**

-9 h. diario  
-10:15 h. diario, excepto domingos  
-17 h. diario

**A Vitoria:**

-8:30 h. laborables  
-13:10 h. S, D y Fest.  
-16:15 h. diario  
-19:45 h. domingos y festivos

**A Zaragoza:**

-8:15 h. diario excepto festivos

**Al Hospital "Jesús García Orcyoyen"**

- 9:00 h. diario.  
-10:00 h. diario.  
-11:00 h. diario.  
-12:00 h. diario.  
-12:45 h. diario.  
-16:45 h. diario.

**A la residencia**

**Santo Domingo**  
Rcia.-Estella: 9:50 h.  
Estella-Rcia.: 12:15 h.

## ¿Tiene problemas con su ordenador?



**EGA** *La solución*  
**INFORMATICA**

Avda. Yerri, 17 • Tel. 54 64 74 • Fax: 55 43 59 • ESTELLA

○ DIMONI: Programas de Gestión:

- Contabilidad
- Facturación
- Control de stocks

○ INFONORTE: Programas para la construcción

○ PRESTO: Presupuestos, mediciones y certificaciones

○ SAARI: Programas para el comercio

○ Programas de DISEÑO, MAQUETACION, ANIMACION...

○ REDES: Novell / Microsoft / Unix



**ABIERTO DESDE LAS 7 H.**

# Bar Estación

Plaza Coronación, s/n. ESTELLA



## Fernando Ederra: "Yo en política no estoy por lo que se gana"

Textos: Myriam Munárriz / Fotos: R. Vergarachea

**E**ntro en el Partido Socialista en el año 89, procedente de las filas de U.G.T., donde destacó su labor en el 85 para negociar los convenios con el Gobierno de Navarra. A partir de su inclusión en el P.S.O.E., compagina ambas afiliaciones hasta llegar 1991, donde es elegido Concejal para el Ayuntamiento de Estella.

Durante estos últimos cuatro años Fernando Ederra ha sido el Presidente de la Mancomunidad de Montejurra, cargo para el que ha sido recientemente reelegido, como también lo fue para seguir ocupando un sillón en el Ayuntamiento. A este breve currículum de datos hay que sumar la de junio del 94, fecha desde la cual es miembro de la Comisión Ejecutiva del PSN-PSOE.

Sin embargo, la reciente reelección de Ederra ha contado con la oposición de U.P.N. de Estella. La formación regionalista le acusa de presionar para que la candidatura de su compañero de partido, José Luis Calvo, fuera retirada; Para U.P.N. esta no es sino una muestra más de la política de discriminación hacia sus filas llevada a cabo por el partido socialista en Estella.

**PREGUNTA-** AMELIA SALANUEVA LES ACUSA DE NO DEJAR PRESENTAR SU CANDIDATURA A JOSÉ LUIS CALVO BAJO LA AMENAZA DE QUE, SI ESTA SE PRODUCIA, SE DEJABA A UPN FUERA DE CUAL-

QUIER ORGANO DE LA MANCOMUNIDAD

**RESPUESTA-** Yo todo lo que hice fue, con algunos representantes de UPN, plantearles las líneas de trabajo y de representación, que yo entendía debía ser con una candidatura única. Esto fue aceptado por UPN del resto de la Mancomunidad. El chantaje no es mi lenguaje, yo hice un planteamiento serio que fue aceptado.

**P-** ¿PERO ES VERDAD QUE EN ESTAS CONVERSACIONES CON MIEMBROS DE UPN DE OTROS PUEBLOS SE ACORDO DARLES PARTICIPACION, DEJANDO FUERA A UPN DE ESTELLA?

**R-** En el planteamiento de zona ya había suficientes representantes de UPN, y José Luis Calvo no me encajaba. Esto fue hablado con estos representantes, estando Calvo delante. Y el día 7 de septiembre, estando otra vez Calvo presente, el señor Lizarraga de Yerri, Urrea de Villatuerta y Gómez de Los Arcos, me hicieron una propuesta para que hubiera en alguna de las Comisiones un representante más de UPN. Haciendo caso a esta propuesta, puse al alcalde de Los Arcos, que es de UPN, en la Comisión de Aguas.

**P-** OTRA DE LAS ACUSACIONES DE UPN EN ESTELLA SOBRE SU GESTION, Y CITO TEXTUALMENTE, "PRIMAN LOS INTERESES PARTIDISTAS Y NOMBRA EN EL CUADRO TÉCNICO A ALGUNOS QUE DEBEN DEVOLVER FAVORES POLITICOS"

**R-** Se han preocupado de decir que estaban fuera, pero en el Consejo de Administración, que tiene como una de sus funciones aconsejar al Presidente, nunca han hecho nada para la mejora de servi-



CERVECERIA - BAR - NAVARRO



**GRAN VARIEDAD DE BOCADILLOS**

Ambiente a todas horas  
C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA

**RIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

Servicio de panadería  
y  
ultramarinos

**PAN** C/Fray Diego, 41



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillicas
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
Tfno: 55 45 09 31200 Estella

cios, se han limitado a fiscalizar las actuaciones. Y me parece una falta de educación poner en duda la capacidad técnica de dicho Consejo y de sus miembros, la mayoría titulados en la materia.

## "SOMOS PRIVILEGIADOS EN CANTIDAD Y CAPACIDAD DE RECUPERACION"

Ederra, antes de cerrar el capítulo de las acusaciones de UPN, quiere matizar una afirmación que el partido regionalista ha lanzado contra su gestión. "Si plantean que mi interés en la Presidencia es por el dinero, no puedo menos que remitirme a un refrán: Piensa el ladrón que todos son de mi condición. Yo en política no estoy por lo que se gana, y además no es el millón de pesetas que dicen y el propio Calvo lo sabe". Fernando Ederra dice que en el año 92 se aprobó, con la conformidad de UPN, que al Presidente de la Mancomunidad se le compensará su trabajo con 800.000 pesetas anuales. "A esta cantidad hay que sumar 120.000 pesetas por la reunión con los consejos, pero de las 800.000 a mí me retienen el 30%. Otro comentario que me ha molestado es que se hable de presión, cuando de los 36.439 votos de la Asamblea, 34.859 fueron favorables".

**PREGUNTA-** YA QUE HABLA DE VOTOS... ¿QUÉ HAY EN SU GESTIÓN QUE PUEDA MOLESTAR A LOS AYUNTAMIENTOS DE OTEIZA, ABARZUA Y SAN-SOL, QUE HAN VOTADO EN SU CONTRA?

**RESPUESTA-** No lo sé porque no me lo han dicho. Aún así, el voto de Sansol ha sido una confusión porque la representante me llamó para decir que quería votar "sí", pero se equivocó al presentar la papeleta. Pero su negativa no significa que vayan a ser pueblos marginados por



que en la Mancomunidad priman los informes técnicos y necesidades más acuciantes, y no el color político del Ayuntamiento.

**P-¿COMO SE ENCUENTRA EL NIVEL DE AGUAS DE LA MERINDAD DE ESTELLA DESPUÉS DE UN VERANO ESPECIALMENTE SECO?**

**R-** Somos privilegiados en cantidad y capacidad de recuperación. Aún estando cinco años sin llover ni gota no tendríamos ninguna pega porque además están las sierras con lagos subterráneos muy difíciles de agotar. Pero si bien no hay que preocuparse todo el mundo debe ser consciente de que es un bien escaso, que no porque no tengamos problemas tengamos que derrochar.

**P- LA MANCOMUNIDAD EN EL PASADO EJERCICIO OBTUVO UN SUPERAVIT DE 60 MILLONES DE PESETAS. ¿ESTO NO PODRÍA REVERTIR EN UNA BAJADA DE LAS TAN POLÉMICAS TASAS DE BASURA?**

**R-** Este superávit se utilizará para realizar aquellas obras no presupuestadas por

carencia de medios económicos, pero necesarias. Y otra parte será para amortizar la deuda, con lo cual se baja la carga financiera de los intereses. Esto redundará en la no necesidad de incrementar las tasas para hacer frente a los gastos corrientes.

**P- ¿CONSIDERA QUE ESTAS TASAS DE BASURA SE CORRESPONDEN CON UN BUEN SERVICIO? HAY QUEJAS DE QUE LOS FINES DE SEMANA SE ACUMULAN LAS BASURAS...**

**R-** Yo creo que el servicio es más que aceptable. Es cierto que en algunos lugares y zonas específicas se produce estas acumulaciones de basura, por lo que por parte de la Mancomunidad habrá que estudiar los contenedores necesarios para una mejora tanto en Estella como en cada pueblo. Y por parte de los ciudadanos, una colaboración mayor para evitar los malos olores, porque los contenedores no huelen, sino una basura no presentada adecuadamente.

**Opel nº1 en ventas**

# Auto Dilsa

Merkatondoa, s/n • ☎ 55 40 12 • 55 40 51 • ESTELLA

su concesionario

# OPEL

°Nuevo OPEL CORSA

desde **1.132.000** (\*)/Ptas.

OPEL Vectra

HASTA **600.000** Ptas. **DESCUENTO**

OPEL Astra

desde **1.442.000** Ptas.

☎ Oferta incluido Promoción y Renove



OPEL Astra GSI

## La Institución Príncipe de Viana invirtió seis millones de pesetas

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R. Vergarachea

La Semana de Música Antigua nació en la década de los 60 como complemento de otra semana cultural de Estella, la de Estudios Medievales. Esta fue promovida por José María Lacarra, que junto con un grupo de amigos, entre los que cabe destacar la figura de Paco Beruete, se puso en contacto con la Institución Príncipe de Viana. Esta institución a su vez, incluyó la semana dentro del programa de "Festivales de España" para que pudiera recibir la subvención correspondiente.

Su carácter complementario condicionaba que, en sus orígenes, la Semana de Música Antigua no fuera precisamente una semana. Del 18 al 25 de julio, fechas para las primeras ediciones de Estudios Medievales, algunos días se organizaba un concierto en el Monasterio de Irache. Esto duraría hasta el año 83.

La Institución Príncipe de Viana retoma la idea en el año 87, pero esta vez estableciendo una fecha y lugar propio: la segunda quincena de septiembre, del 11 al 15, y en el Convento de Santa Clara. En la edición que nos ocupa, el lugar ha sido cambiado por un nuevo escenario: la Iglesia de San Miguel. "Era necesario ante el aumento de público y las mejores condiciones de un recinto restaurado hace poco"



Pescadería

**Antonio - Rosario**

**La Blanca**

*El pescado más fresco a los mejores precios.*

Bonito • Merluza • Anchoa • Bacalao • Besugo • Cigalas • Gambas • Nécoras • Lenguado • Cangrejo • Trucha • Mero • Lubina • Angulas...

*Venta al por mayor y menor de todo tipo de pescados y mariscos.*

Avda. Yerri, 6 (JUNTO A LA PLAZA DE TOROS)  
Tfno. 55 28 07 ESTELLA



**R**  
**R**



•bar•  
•restaurant•

**RICHARD**

Avda. Yerri, 10 (junto a la Plaza de Toros)  
Tel. (948) 55 13 16  
31200 ESTELLA (Navarra)

aclara Ignacio Aranz, técnico de la Institución Príncipe de Viana y la persona encargada de confeccionar el programa de la Semana de Música Antigua.

Aranaz, a la hora de confeccionar este programa dice tener en cuenta tres factores primordiales: la calidad, que sean grupos de cámara y que se dediquen de forma preferente a la música antigua. Para ello se cuenta con un presupuesto de seis millones de pesetas, lo que en parte condiciona que los conjuntos musicales escogidos no sean grandes; "es preferible cinco conciertos de calidad por formaciones de cámara, que no dos orquestales", dice Aranz.

## PUBLICO FIEL

La media de asistencia a la semana de este año ha sido de trescientas personas por concierto. Esta cifra es estable respecto a otros años, con una ligera inclinación al alza. La mayoría son gentes de Estella y su merindad, aunque también el acontecimiento arrastra a público de Pamplona. El auge del Camino de Santiago igualmente impulsa a que algunos peregrinos hagan coincidir su paso por Estella con la Semana para disfrutar, siquiera un día, de alguna de las actuaciones.

Sin embargo el "público fiel", así definido por Ignacio Aranz, son los estellesses y los de la Merindad. "Son personas que están muy interesadas y que ya antes de fiestas llaman para preguntar cuál va a ser el programa de este año". Además este público, como señala Aranz, des-



pues de tanto tiempo asistiendo a la Semana de Música Antigua, se convierten en verdaderos especialistas en la materia.

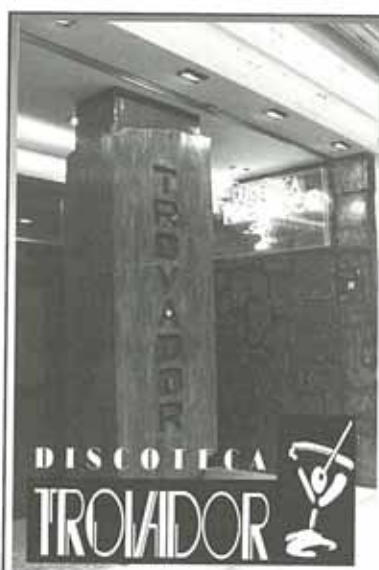
## TALLIS SCHOLARS

En el programa de este año, sin desmerecer en absoluto a l

resto de participantes, el día "fuerte" fue el miércoles 13. Aquella noche estuvieron presentes, y como siempre a partir de las ocho, uno de los principales grupos, a nivel mundial, de música sacra renacentista: The Tallis Scholars.

Su director Peter Phillips, que fundó el grupo en 1973, es un hombre polifacético que, además de dirigir, se dedica a escribir artículos y libros sobre la música renacentista. Y aún encuentra tiempo para aparecer en programas de televisión y de radio de todo el mundo.

El programa se completó con las siguientes actuaciones (en el orden de los días): Charles Brett & Collegium Musicum Iribarren con un recorrido por el barroco inglés y alemán, Amsterdam Baroque Trio interpretando a Bach y Vivaldi, Romanesca con una muestra del violín en el S. XVII, y finalmente el viernes The Gabrielli Consort & Players con música del compositor inglés del XVII, Henry Purcell.



# ¡¡ATENCIÓN NOVIOS!!

## VUESTRO BAILE DE BODA EN DISCOTECA TROVADOR

*Ven y consúltanos*

Te lo preparamos a tu gusto //

Tfnos: 55 00 45 • 54 63 10

# S

## El fin del verano

*Elvira Ganuza*

iento como el verano imperceptiblemente va llegando a su fin. ¿Qué cómo lo siento?, por pequeñas cosas. Aunque no quiera admitirlo del todo, las cosas que lo conformaban durante los meses pasados se van difuminando, desaparecen a mi alrededor.

El sol se siente más tibio o casi no se siente, y estos últimos días me despierto con el cuerpo enredado entre las sábanas.

He comenzado casi sin darme cuenta a pensar en la necesidad de ponerme el pijama, para que me resguarde de la frialdad de estas amanecidas que nos visitan inesperadamente.

En la radio poco a poco vuelven a sonar las voces de siempre, las de antes de las vacaciones, y las tiendas ya no dejan sus puertas abiertas de par en par como durante los meses de verano, y comienzan a pensar en cambiar los escaparates para el invierno que llega.

Todo cambia a mi alrededor, ya no me apetece andar todo el santo día descalza por la casa, ni tampoco bajar las persianas apresuradamente para resguardarme del implacable sol y así sumergirme en el frescor de la penumbra.

A la hora de preparar la comida, tampoco siento esos bilillos de sudor correr por mi nuca, y la visión de la casa totalmente ordenada

recuerda el invierno, cuando todo está en su sitio, las cosas siempre están donde deben estar...

Cuando me miro al espejo, el bronceado de hace algunas semanas va dejando lugar a un color entre amarillento y ocre, y las ojeras se dejan ver anchas y oscuras como si toda la cara se hubiera quedado exhausta y agotada después de los rigores del estío.

Los niños comienzan a pensar en la vuelta al colegio, y los últimos veraneantes regresan ordenadamente a sus bogares, desenrollan sus alfombras, riegan sus plantas, recogen sus canarios y la correspondencia de casa del vecino y todo parece volver poco a poco a la normalidad...

Ha sido agradable mientras duró. El verano siempre se va dejándonos, sobre todo en estas tierras del norte, un tanto hambrientas de él, deseando y añorando su vuelta.

Me gustaría volver a caminar descalza por los suelos desnudos de alfombras todo el año, y escuchar los sonidos apagados de la casa permanentemente envuelta en penumbras.

La vida va recuperando sus formas habituales, y es tan malvada que nos va imponiendo con rigor de tirano su orden y su razón.



## Herboristería Centro de Masaje **CIRIZA**

Plaza de Santiago, 37  
Tel. 55 08 45 • ESTELLA

### **MASAJES**

LINFODRENAJE  
ANTICELULÍTICO  
REAFIRMANTE  
POSTPARTO  
ANTIESTRÉS  
LUMBALGIAS

### **MASAJES DEPORTIVOS**

CONTRACTURAS  
ESGUINCES  
DOLORES MUSCULARES  
TENDINITIS, ETC.

### **MANIPULACIONES**

VERTEBRALES  
PERIFÉRICAS

### **FITOTERAPIA DIETÉTICA**

**COSMÉTICA NATURAL  
TRATAMIENTOS  
para el CABELLO**

### **CONSULTA NATURISTA**

ACUPUNTURA  
OSTEOPATÍA  
IRIDOLOGÍA  
CONTROL de PESO

Herboristería  
Centro de Masaje

**CIRIZA**

Plaza de Santiago, 37  
Tel. 55 08 45 • ESTELLA



## Todas las palabras nos hablan de Pekín

...Y las mujeres europeas a la llamada de la IV Conferencia Mundial de la Mujer en Pekín, se pusieron en camino, cargadas de propuestas y proyectos. Un día no muy lejano lo contaremos a nuestras hijas y a nuestras nietas, tratando de que nuestra vieja tradición de transmisión oral no se pierda.

A la entrada del tercer milenio, en los días del 4 al 15 de septiembre reunidas las mujeres del mundo, haciendo gala de la más vieja tradición, hablar. Hablan y hablan de los problemas, de las esperanzas, de los proyectos y de todas nosotras mujeres; también de nosotras mujeres de Tierra Estella-Lizarrá.

Porque nuestra situación y evolución y aportación no se dan en un mundo platónico, sino en el seno de un pueblo interrelacionado en el mundo, continente europeo, estado español, comunidad foral, Tierra Estella-Lizarrá, en la tén polémica y amada Euskal Herria, en el seno de la familia cargada de trayectoria religiosa-cultural, estamos las mujeres, de Tierra Estella-Lizarrá, con la mirada en tantas mujeres que nos representan.

Ya en el foro de Nairobi una mujer de los C.C.P. de Navarra con sede en Estella-Lizarrá, debatió informando de las necesidades, de los proyectos que como parte de dicho colectivo con implicación directa, teníamos las mujeres de Tierra Estella-Lizarrá.

También en esta IV Conferencia Mundial de la Mujer en Pekín, las Mujeres de la Subdirección de la Mujer que llevaron a cabo los programas de "Futura 94", nos representan. Así como las nueve mujeres navarras becadas por las distintas organizaciones, y lo que sabemos ya, es que nuestra realidad algo ha cambiado influenciada por las nuevas ideas, las nuevas propuestas de mejora, de renovación, de igualdad, de futuro.

Sabemos que junto a las voces de proyectos se alzan otras de denuncias, de alerta; ya la universidad más influyente de la Cultura Islámica, arremetió contra la Cumbre de la Mujer en Pekín, por ir contra las tradiciones religiosas y familiares.

Y como decimos: las representantes de "nuestra" religión Católica también están en el ajo. Trece mujeres forman la delegación presentada por la Santa Sede.

¿Recogerán nuestros trabajos, nuestras esperanzas, nuestros esfuerzos, como mujeres navarras que tratamos de recuperar el más rico legado de nuestros antepasados, el euskera; la lengua hablada antes de que Carlo Magno soñara con El Camino de Santiago?

¿A qué voces se unirá nuestra necesidad de acceder al trabajo y de igualdad ante el mismo y el salario?

¿Informarán de nuestros ricos programas de planificación familiar?

¿Oirán las denuncias y proyectos, de nosotras Mujeres de Tierra Estella-Lizarrá, agrupadas al resto de lo ya denunciado al lado de tantos proyectos, de los sueños de las mujeres del mundo, por el amor la salud y el trabajo?

Sí, las mujeres de Tierra Estella-Lizarrá hemos estado presentes en la Cumbre de la Mujer en Pekín, que las Naciones Unidas organizan a través de las distintas organizaciones oficiales, así como de las ONGs. Ahora seguiremos hablando de lo dicho en Pekín. Hablando y trabajando.

CELES GOMEZ DE SEGURA

## Ahora en Estella



## Centro Navarro de Técnicas Aplicadas

Plaza de la Coronación, 4-1º • Tel. 55 00 44

### CENTRO NAVARRO de TÉCNICAS APLICADAS

te ofrece un nuevo estilo de enseñanza para ampliar tus conocimientos.

**ENFRÉNTATE** con éxito a la competitividad y el nivel que solicita el mundo laboral.

Con una dilatada experiencia en **FORMACION**, te ofrecemos **CURSOS** con temarios actualizados constantemente

- ÁREA INFORMÁTICA•
- ÁREA ADMINISTRATIVA•
- ÁREA SANITARIA•
- PATRONAJE y ESCALADO•
- RECICLAJE•DISEÑO•
- CURSOS a MEDIDA para EMPRESAS•

### MATRÍCULA ABIERTA

Infórmate en el teléfono 55 00 44

Estamos a tu disposición para atenderte, asesorarte y juntos trazar las directrices que puedan facilitarte el acceso a un puesto de trabajo

**HORARIO: Mañana y Tarde-Noche**

## ¿Qué le supone la vuelta al "cole" de sus hijos?

Cuando comenzamos esta encuesta nuestra idea era preguntar por el coste material de la vuelta de los hijos a las aulas. Sin embargo, y de forma espontánea, las personas nos respondían también por otro coste, el emocional, porque para algunos también es duro el regreso a la disciplina escolar. En lo que coinciden la mayoría es en señalar que la educación es cara; pero si bien unos dicen que es un dinero bien empleado, otros quisieran una enseñanza más barata. Y a nosotros nos encanta que esto sea una ventana de opinión variada y a gusto de todos... Porque eso quiere decir que la gente, al menos en algunos asuntos, es capaz de tener un criterio muy claro.



Luis Tobes  
43 AÑOS. COMERCIANTE

Moralmente me supone tranquilidad y orden porque durante el verano se desbandan. Económicamente hay que apretarse el cinturón, pero si la enseñanza es buena no me parece "cara", aunque para unos será más que para otros. Yo calculo, por los libros del pequeño, unas 13.000 pesetas.



Carmen López  
41 AÑOS. AMA DE CASA

Yo creo que no es tan caro como dicen. Hay que intentar aprovechar las cosas de un año para otro y no equiparlos con todo nuevo. También depende de si van a público o privado, ya que en mi caso por ejemplo, la escuela se encarga del material escolar. Y la vuelta viene bien tanto para padres como para hijos. Ellos también tienen necesidad de estabilizarse un poco después de un verano, donde andan algo despistados.

**JUNKERS**  
Grupo Bosch

Garantía 2 años

Calderas de Gas  
**JUNKERS**  
Tecnología alemana  
con 2 años de garantía

## En ESTELLA ya puede disponer de GAS NATURAL

En Suministros Urbasa le facilitaremos toda la información que necesite para solucionar sus dudas sobre el GAS NATURAL



**SUMINISTROS URBASA, S.L.**

FONTANERIA - CALEFACCION

- Proyectos técnicos y legalización
- Venta de materiales
- Instalaciones de calefacción
- Instalaciones de fontanería

Si usted lo necesita,  
le financiamos  
la instalación

C/ Fray Diego, 37 • Tel. 54 67 75 • ESTELLA (Navarra)

*Pídanos presupuesto sin compromiso*



*No he notado ninguna diferencia en que estén en casa o estén en clase. Económicamente, si la enseñanza es buena, me privo de otras cosas por su educación. La teoría dice que es gratuita, pero la práctica no es así. Todavía no sé cuanto costarán los libros, porque como están en secundaria, aún no se los han dado.*

**Peio Azcona**

45 AÑOS. ADMINISTRATIVO



*No me supone ningún trauma ni para mí ni para él, porque ya había estado en guardería. En el plano económico no me parece que la enseñanza sea cara, aunque de momento no sé cuánto porque todo va por cuenta a final de mes, y además el material escolar se lo dan allí.*

**Margary Martínez**

31 AÑOS. DEPENDIENTA



*No me gusta para nada la vuelta al "cole", me siento triste porque además es el fin del verano y la vuelta a la rutina. Me parece caro pero que a la vez es necesario porque la educación es fundamental para los hijos. Es un dinero justificado. A mí, la cría de ocho años, sin contar los libros, me sale por unas 14.000 pesetas.*

**Consuelo Arretxe**

30 AÑOS. AMA DE CASA



*Yo creo que está bien que regresen, además pienso que lo cogen con ánimo, y las madres lo necesitan. Yo creo que la enseñanza es cara, por los comentarios que se oyen, los libros por ejemplo, se cambian de año en año y ya no se pueden pasar entre hermanos como antes.*

**Fernando Pinillos**

35 AÑOS. TRABAJADOR DE LA O.N.C.E.

# LERMA

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28 01079/NA  
Nº FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 55 13 47



ESPECIALIDADES:

- Cocas
- Trufas
- Tartas heladas

ESTELLA (Navarra)



Tel. 55 12 16



Restaurante  
**NAVARRA**

Gustavo de Maeztu, 16  
Teléfonos: 55 00 40 • 55 10 69  
ESTELLA (Navarra)

*Ponga un marco de distinción confiando en los servicios del Restaurante Navarra*

## El Valle del Ega celebró su festividad

Texto: **Nuria Santesteban** / Fotos: **cedida**

Los ocho pueblos que componen el Valle del Ega, Oco, Etayo, Olejua, Abáigar, Murieta, Mendilibarri, Ancín y Legaria, celebraron el pasado 2 de septiembre su día de fiesta. Los actos comenzaron el día anterior con una interesante charla del Catedrático de la U.P.N.A., Gregorio Monreal. Monreal tituló su conferencia: "Historia del Valle del Ega", y en ella abarcó la andadura de este valle desde la época prehistórica.

La mayor parte de las actividades, sin embargo, acontecieron el sábado 2 de septiembre. La jornada comenzó en Oco, municipio organizador este año del Día del Valle. A las 9.30 de la mañana, una marcha cicloturista muy concurrida salió de Oco en dirección a Abáigar para recorrer, durante dos horas, el resto de municipios que componen este valle. Ritmo lento y mucha guasa caracterizaron esta marcha, en la que algún que otro despistado terminó en la cuneta. Finalizó el cicloturismo en la Iglesia de San Bartolomé, donde los más pequeños y mayores de cada pueblo recibieron una medalla.

En esta misma Iglesia tuvo lugar a las doce del mediodía la Misa en honor al Santo. El vicario de la zona, Pedro José Loitegui, concelebró esta ceremonia en la que destacaron las jotas entonadas por José Silanes y Pedro Santesteban. El aperitivo servido tras



la misa abrió el apetito para la comida, que aglutinó a un total de 450 personas en el Frontón Municipal de Oco. Ternera, vino, cánticos y buen ambiente constituyeron la esencia de este acto que se prolongó con jotas durante la tarde.

Los chavales tuvieron también la oportunidad de disfrutar de este día. Junto con la marcha cicloturista en la que participaron muchos de ellos, los castillos hinchables y las colchonetas elásticas hicieron las delicias de los más pequeños. A estos pasatiempos se añadió el tren chu-chú que, desde la mañana sirvió de "guía turístico" para todo aquel interesado en conocer

Oco; y tuvo éxito, porque no terminó sus servicios hasta las dos de la madrugada.

Si el tren chu-chú mostró el pueblo a quien lo quisiera ver, el torico de fuego no dejó esquina de Oco sin repasar. Tras el toro, cena por cuadrillas y baile. Durante este, se pudo ver a abuelos, padres, hijos y nietos bailando al unísono "Paquito el Chocolatero".

Con la música se dio por finalizado el Día de Valdega; un día que sirvió, sobre todo, para reunir a los vecinos de este valle en un ambiente distendido y alegre.

El año que viene en Etayo, más y mejor.

**AVY**  
**Producciones**  
**Video, T.V**

- SALA DE EDICION BETACAM
- BODAS, COMUNIONES
- VIDEOS INDUSTRIALES
- SPOTS PUBLICITARIOS
- VIDEOS CULTURALES
- REPORTAJES SOCIALES

PARA MÁS INFORMACIÓN LLÁMENOS AL  
**21 21 72**  
PAMPLONA  
**908-28 62 72**  
Tel. Móvil: ESTELLA

Pídanos presupuesto sin compromiso

BAR • MALE • BAR

**BAR MALE**

BAR • MALE • BAR

En la calle Navarrería

## Unas fiestas pensadas para los de casa y para los de fuera

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: Raúl Vergarachea

Se habla de millares de personas copando los bares, la plaza y las calles, de que era difícil no encontrarse allí con alguna cara conocida, o más bien, con cientos de conocidos, de que Estella estaba desierta y que las caravanas de coches eran larguísimas... Desde luego estamos hablando de las Fiestas de Ayegui, cuyo fin de semana del 9 de septiembre, es una de las citas festivas más importantes de la zona.

Su enclave estratégico, con una carretera nacional a tiro de piedra para cualquier merindano y máxime para los lugareños de Estella, es quizá la clave de su éxito. Pero también en Ayegui se cuida con mimo a esta avalancha humana trayendo las mejores orquestas, dotando a los bares con más personal de hostelería, instalando urinarios públicos en numerosos rincones, limpiando las calles minuciosamente, y por supuesto, con la propia hospitalidad de los vecinos de Ayegui. Sin embargo las fiestas, a parte de este sábado multitudinario, conocen otras fechas más tranquilas. Son las jornadas para los del pueblo, jueves, viernes y domingo, donde las actividades programadas no desmerecen en nada, aunque ahora sean en privado y con menos ojos forasteros a los que impresionar. Y en estas como en el



resto de pueblos de la zona, hay lugar para la tradición, la novedad y la costumbre.

Empezaremos por lo acostumbrado, cuyo exponente más conocido suele ser, la música. En Ayegui, las tres txarangas que se ocupan de amenizar las calles, la de Arellano, la del Bar Montejurra y los Urriza, son patrocinadas por los bares de la localidad. En cuanto a la música de la verbena, como se dijo antes, se trata de traer lo mejor, tanto para los de fuera, como para los de casa, puesto que en Ayegui hay mucha costumbre de bailar en la plaza. Este año el plato fuerte era la "Scala Royal" de Madrid, considerada hoy por hoy una de las mejores del país.

### TRADICION Y NOVEDAD

Esta vez en Ayegui no se pueden delimitar muy claramente lo novedoso de lo tradicional, puesto que algunas actividades aunam ambas características. Se celebran por primera vez, pero en realidad se trata de recuperar viejas tradiciones ya existentes, como la becerrada o la carrera de ponys al revés.

En el pueblo hacía ya quince años que los astados no hacían su aparición en el programa de fiestas, por una cogida grave a un vecino. Sin embargo la gente las pedía con insistencia por lo que la Comisión de Festejos, con Félix Hermoso de Mendoza y José Gómez a la cabeza, decidieron su vuelta. "Son becerros de un año para evitar peligros innecesarios" comentaba Hermoso de Mendoza



**MAURO**  
Mobiliario

Ctra. Logroño, 41  
Tel. 55 23 36 • Fax 55 23 36  
AYEGUI



"pero lo cierto es que han tenido mucho éxito. El primer día en la Plaza de la Fuente, donde se hace la becerrada, habría unas mil personas".

La otra tradición recuperada, aunque esta vez con algún matiz, es la carrera de ponys marcha atrás. Lo cierto es que los mayores del lugar la recordaban con burros, lo cual le daba mucha vistosidad, pero ahora no se disponen de tantos asnos como requería el número de participantes, 18. La Hípica Laumendi prestó los poneys para el domingo, día 10, que como los cangrejos realizaron su carrera en torno a la Plaza de la Fuente. Al final había dos trofeos para los ganadores.



Y los animales también fueron los protagonistas de otra de las novedades, esta vez sin ser avalada por ninguna tradición, y sin tener ellos que actuar. Fue la Sardinada Popular, que gracias a la Pescadería de Ayegui, disfrutaron los vecinos hasta hartarse. No era para menos puesto que la pescadería repartió gratis 26 kilos de sardinas.

### "ESO PASO A LA HISTORIA"

El txupinazo en Ayegui, a las ocho de la tarde el día 8 de septiembre, fue como es característica de hace mucho tiempo, un acto tranquilo. Sin embargo algunos recordábamos que antaño éste era una auténtica "guerra de

**BAR**  
**ROCA**  
C/ Nueva, 3 Bajo  
Tfno: 55 44 11 • AYEGUI

PESCADERIA  
**AYEGUI**  
ESPECIALIDAD EN PESCADO DEL NORTE  
• Gran variedad •  
Tel. 55 47 65 • AYEGUI



**Goldebi, S.I.**

Troquelería  
Diseño de utillajes  
Mecanizados

C/ Carretera, 89 Bajo  
31240 AYEGUI-ESTELLA  
Tel. y Fax 55 31 35



**STILO**  
Cristina

Ctra. Logroño, s/n  
Tfno: 55 19 45 • AYEGUI

PELUQUERIA

SEÑORA  
CABALLERO  
NIÑO



banderas", con los vecinos enfrentados y llegando en algunos casos hasta las manos.

Pero como señalaba un vecino del pueblo, "eso pasó a la historia". Así que la ikurrina que colocara el concejal Aráiz en el Balcón Consistorial, no tuvo mayores repercusiones en la plaza. Más bien, todos pretenden pasar unas fiestas en armonía, y como señal, la Corporación bajó al lado de los de Ayegui para repartir cava gratis entre los presentes. Este año fue Félix Hermoso de Mendoza, Concejal de Cultura y Festejos, el encargado de prender la mecha.

Ya por la noche se celebraría una cena popular que congregó a 550 veci-



nos del pueblo. El Ayuntamiento corría con la mitad de los gastos, mientras que los comensales pagaron dos mil pesetas por un menú que incluía entremeses, consomé, cordero o gorrín, helado, café, copa y puro. Esta cena es organizada por el Club Deportivo Arenas para recaudar fondos, para lo cual también instalan en una bajera, frente a la Plaza, una barraca.

Y ya que hablamos de dinero, antes de despedir esta crónica de lo que han sido las Fiestas de Ayegui, citaremos el presupuesto de este año. Anda rondando los seis millones de pesetas, algo más que el año pasado, pero es que la vuelta de las becerras así lo imponía... Y nadie se ha quejado.

**OSYAN**  
CERAMICAS BAÑOS



CERAMICAS BAÑOS  
**OSYAN**

C/ Julián Gayarre, 2  
Tel. 55 43 56 • AYEGUI  
C/ Campochetas  
Tel. 34 07 80 • PUENTE LA REINA

*Peluquería y Estética*  
**Nogues**

*Plaza de la Cruz, 1 Bajo  
Tel. 55 07 39 • Ayegui*

*Carnicería*  
**ECHEVERRIA**

*C/ Polideportivo, 7 Bajo  
AYEGUI*

BAR  
**SAN CIPRIANO**

*Sábado noche  
cenas*

Ctra. Logroño, 26  
Tfno: 54 69 89 • AYEGUI

**PUB**  
**GEORGE**

Paseo Inmaculada, s/n  
Tel. 55 18 91  
ESTELLA

## Las fiestas más largas de la merindad

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R.Vergarachea

Pocos son los pueblos de la Merindad de Estella que pueden disfrutar del privilegio de dos fines de semana en Fiestas. La mayoría se tiene que conformar con seis días, algunos con cuatro, y el que más, a lo sumo siete. Menos en Arróniz, que contando el día del cohete como uno más, sobre todo ahora que la denominación de víspera para la jornada del txupinazo está en desuso gracias a la inclusión de las noches prefiestas, suman en total ocho días... O nueve noches, porque como se dijo antes, el viernes fue la jornada prefestiva dedicada a un concierto de rock.

Así no es de extrañar que el presupuesto, de seis millones de pesetas, sea sensiblemente más alto que otras fiestas aquí citadas, siendo la música la partida más cara. Pero esto no significa que sea esta parte la que más gusta de las Fiestas, puesto que si se pregunta a los de Arróniz cual es su actividad preferida, casi todos contestan sin titubear que las "vacas".

Una afición vieja e incansable, puesto que a pesar de tener espectáculo taurino a las ocho de la mañana, con dos encierros, todas las tardes y todas las noches, a partir de las doce y media, aún se reserva un hueco para que pueda haber, siquiera una jornada, un encierro al mediodía. Por eso será quizá que con dos toros de fuego para todas las fiestas les baste, y es que claro, no es la misma emoción una vaquilla viva, que un toro de cartón, por muy vivarachas que sean sus chispas.

Pero no sólo de "vacas" viven las fiestas, puesto que en Arróniz también se valora mucho el Día de los Disfraces. Es entonces cuando la gente demuestra su ingenio confeccionando artesanalmente su disfraz. No valen los típicos alquilados; aquí lo que se valora es la gracia de cada uno a la hora de buscar el material con el que cubrirse, eso sí, respaldados por toda una cuadrilla con la misma facha. No



hacen falta premios, de lo que se trata es de disfrutar.

### EL PUEBLO DE LOS MUSICOS

La gente de más edad recordará que Arróniz era conocido como el "pueblo de los músicos", puesto que contaba con dos bandas de música, amén de los aficionados particulares. Y dice el dicho que quien tuvo retuvo, así que no es de extrañar que la actual banda, La Banda Mendizarra, esté formada por un número muy alto de músicos. Son 73 personas con las que se las tiene que ver su director, Ignacio Arbeo.

Y Mendizarra es el fondo musical de

todo acto festivo importante. Es incuestionable su presencia en un cohete que cada año va a más, y que en estas fiestas fue el Concejal de Urbanismo, Jose Miguel Osés, quien el día 2 de septiembre, el encargado de hacer explotar. También son parte activa en la Procesión en honor a su Patrona, la Virgen de Mendía, que se realiza como siempre el día 8.

Dicha Procesión se encamina desde la Iglesia Parroquial hasta la ermita de la Patrona, con la Corporación al frente, seguida de la citada banda y de todos los vecinos del pueblo. Nueve días antes de Fiestas, la Virgen de Mendía es bajada de su lugar habitual hasta la Iglesia del pueblo, como si los de Arróniz quisieran que su patrona estuviera más cerca de ellos durante las fiestas.

Y tampoco podía faltar la Banda en las vaquillas, actuando en los descansos y arrastrando a numeroso público desde las vallas de la improvisada Plaza de Toros, en realidad la Plaza del Ayuntamiento, hasta una de las fuentes de la localidad. Y a quien no le guste el agua, le queda el consuelo de que cerca están los bares para satisfacer otras exigencias.

### NOVEDADES

El Programa de Fiestas, que lo realizan la Comisión de Cultura, Festejos y Depor-

CHUCHERIAS

CASA

LA VITRINA

Les desea Felices Fiestas

ARRONIZ

**Bar GIRETA**  
Les desea Felices Fiestas

Ctra. de Allo • Tfno: 53 74 80 • ARRONIZ





tes, con el concejal Manolo San Juan como titular, más todas las Asociaciones del Pueblo, este año como principal novedad han incluido, no un acto, sino el traslado de una vieja costumbre a su lugar de origen.

Es cierto que la comida popular no era algo nuevo en Arróniz, pero esta ya no se realizaba en el sitio donde nació, en la Calle Primicia. Allí tenían sus txabisques

varias cuadrillas a las que les gustaba comer al aire libre y bien acompañados. Más tarde su costumbre de comer en comunidad se trasladaría al Frontón y a la Plaza, pero este año, por razones sentimentales, y también para evitar la visita de un comensal tan molesto como puede ser el sol, se buscó el abrigo de esta calle fresca y alargada.

Y así, entre vacas, música, juega, dis-

fraces, comidas y un largo etcétera donde cada cual puede incluir su participación particular en la fiesta, se llegaría al pobre de mí. Un pobre de mí un tanto atípico porque espera hasta bien pasada la noche del último sábado, el del día 9 de septiembre, para disparar el cohete final a las siete de la mañana. Y cómo no, antes se pudo disfrutar del encierro que cerraba las fiestas.

## Bar Jubilados

Pepe os desea  
Felices Fiestas  
para todo  
el pueblo

Tel. 53 76 63  
ARRONIZ

## RESTAURANTE ARRONIZ



C/ La Fuente, s/n  
Tel. 53 73 47 • ARRONIZ

## B • A • R



## PIGOR

C/ La Estrella, 6  
Tfno: 55 40 54  
ESTELLA

## Las cuadrillas son el eje de las fiestas

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R.V.

**P**or supuesto que en Mañeru no falta un programa tradicional de fiestas con los actos típicos que ocupan el calendario festivo de otros pueblos de la merindad. Aquí pues también hay vaquillas, toro de fuego, música y pasacalles, comidas populares... Y todo ello con un coste aproximado de tres millones y medio de pesetas, de las cuales el Ayuntamiento aporta dos y medio, y la juventud el resto, gracias a la barraca y a la venta de camisetas.

Pero Mañeru, también como el resto de los pueblos de la merindad, tiene sus propias peculiaridades, como la gran afición al teatro, el ajoarriero popular el Día de los Mayores, o la romería un día después del Pobre de Mí... Pero si por algo se caracteriza este pueblo es por el arraigambre de sus "cuadrillas", que en Mañeru son algo más que un grupo de amigos; son el eje alrededor del cual giran las fiestas, y para los mayores, tal y como hacían antiguamente, la vida social del resto del año.

### PREMIO EXPLOSIVO

Pero antes de introducirnos en el mundo de las cuadrillas conviene hacer una crónica de lo que han sido las fiestas en Mañeru. Empezaron el dos de septiembre, con el tradicional txupinazo a las doce del mediodía. Pero esta vez el protagonista del acto no fue un concejal o el propio Alcalde, sino el ganador del premio del Concurso de Pancartas de los más pequeños. Seguro que Koldo Pérez y sus amigos no hubieran querido otro regalo.

Pero el premio de consolación para el resto de participantes no era nada desdeñable: decorar con los dibujos de sus pancartas las tapas del Programa de Fiestas. Esta fue una



de las novedades introducidas por la Comisión de Fiestas, formada por dos concejales más una cuadrilla de ocho jóvenes del pueblo. Sin embargo, a la hora de tomar decisiones importantes, las puertas de la Comisión están abiertas a todos los vecinos del pueblo.

Sin embargo la Comisión sigue fiel a los actos que desde siempre han sido tradición en Mañeru. Quizá una excepción sea el "Día de la Insumisión", un acto joven dentro del conjunto tradicional, y que llena la noche

anterior del cohete con música, una charla sobre el tema y una cena de apoyo a la insumisión, a la que están invitados todos los interesados de la zona.

Pero por el ejemplo, el Ajoarriero del Día de los Mayores, no hace falta casi ni inscribirlo puesto que es una costumbre muy vieja. Las cuadrillas se reúnan un día de fiestas para celebrar un concurso de calderetes de ajoarriero en la calle, lo cual atraía a mucho curioso para ver la maestría de los "cocineros" a la hora de pre-

**BAR CENTRO**  
**LA UNION**  
*Les desea*  
*Felices Fiestas*  
MAÑERU

**MANHATTAN**  
**DISCO BAR**  
C/ Yerri, 2  
ESTELLA (Navarra)



parar la que después sería su comida.

Y hace 20 años, cuando se hizo un hueco en el Programa de Fiestas para los mayores, se pensó que el menú de ese día no podía ser otro que los tradicionales ajoarrieros. Si llevan dos décadas ininterrumpidas, es que los jubilados de Mañeru han encontrado el "cheff" ideal para celebrar su jornada de fiesta.

Al principio también comentamos que en la localidad hay una gran afición por el teatro, por lo cual es inexcusable su presencia en el programa. Este año, los vecinos disfrutaron con el grupo "Trócolo", y como siempre acudieron en masa a presenciar el espectáculo. Igualmente concurrida fue la romería que se celebró el sábado, 9 de septiembre, a la ermita de



Santa Bárbara, que se celebra después de un día de descanso. Porque el Pobre de Mí había sido ya el jueves, pero todos sabían que el cuerpo, eso sí, con un impás de 24 horas, debía afrontar aún esta última jornada de romería.

### LAS CUADRILLAS

Los pioneros de esta costumbre de Mañeru fueron la mocina de las quintas del 40 al 43, con Benito Cía al frente. Esta cuadrilla de chicos y chicas, "Los Aguiluchos", se reunían en un local de la Calle Mayor para suplir las carencias de un pueblo sin bar ni baile. Así pues, lo que en principio podía ser un txabiske para fiestas eran verdaderos centros sociales durante el resto del año.

Pronto la iniciativa fue recogida por otros grupos del pueblo, entre ellos



"Los Buitres", que ya llevan 20 años juntos en la casa que ellos mismos se construyeron, después de comprar el solar. Ahora las 16 personas que forman la cuadrilla se siguen reuniendo, además de para fiestas, todos los sábados del año y algún domingo que otro.

Los más jóvenes parecen querer seguir esta tradición, aunque ahora ya hay bares, y baile donde poder disfrutar las fiestas. Pero siempre gusta tener un lugar de encuentro donde cenar, hablar y beber con los amigos, máxime, si ya conocen por sus mayores, lo bien que se lo pueden pasar durante el resto del año en su "txabiske". Los "Ardi-Beltzak" al menos estas fiestas lo intentaron, y seguro que con ganas de muchas otras más.

**ZULOAGA**

*Abierto desde las 2 de la tarde*

C/ Puy, 51 • Tfno: 54 62 61  
LIZARRA

**Traslado por REFORMAS**  
Fontanería y calefacción

Hijos de **J. GARCIA**  
• Nueva Dirección •  
**C/ Fray Diego, 40**

Teléfonos  
55 45 55 • 55 06 85

## Estas fiestas los carnavales cumplieron 25 años

Texto: **Myriam Munárriz** / Fotos: **R. Vergarachea**

**F**ue el primer pueblo de la merindad, y a decir de algunos, de Navarra entera, en dedicar un día de Fiestas a los disfraces. Para los amantes de las estadísticas y comprobaciones, podemos afirmar que este año se cumplía el XXV Aniversario del pequeño carnaval, que es lo más característico de las fiestas de Cirauqui.

Sin desmerecer en nada otros actos, la verdad es que muchos de los vecinos coinciden en señalar que los disfraces es lo más popular. A parte de los propios del pueblo, ese día se puede ver a muchas gentes de los pueblos cercanos, que se acercan hasta la Plaza del Ayuntamiento para ver a las cuadrillas representar su papel.

Porque aquí está parte de la gracia, que además de la originalidad del disfraz, se valora mucho el ingenio casero, los disfrazados hagan una pequeña pantomina. Además este año todos los participantes, a parte de los premios logrados en su metamorfosis la noche del 14, fueron obsequiados por la Comisión de Festejos con una cena popular, ya fuera del calendario festivo, el sábado día 23.

### TXARANGA GALARZA

Pero desde luego en Cirauqui tampoco se descuidan otros actos de las Fiestas, que también cuentan con muchos adeptos. Así por ejemplo la música es uno de los ingredientes fuertes de estos días de fiesta, ya que la gente es muy aficionada al baile en la Plaza, por lo cual la Comisión de Fiestas se preocupa de traer buenas orquestas. Y además está la Txaranga Galarza.

Esta agrupación musical del pueblo lleva siete años participando en las Fiestas de la localidad. Su origen oficial fueron precisamente otras fiestas, aunque el arranque está en un cursillo de solfeo de la E.P.A, que se impartió en Cirauqui en 1988. Ahora está formado por 25 miembros,



dirigidos por Pedro Mañeru, entre los cuales se reparten los saxofones, trompetas, bombardinos, trombas, clarinetes y la percusión.

Su repertorio comprende pasacalles y

música de concierto, al que hay que unir populares bailables desde que son reclamados para tocar en otras localidades. En su pueblo, a parte de actuaciones durante todo el año, en fiestas acompañan a la Corporación en sus actos oficiales, están con los mayores en su día, en la comida popular, y todas las jornadas dan una vuelta por el pueblo. El 16 tienen una comida, y ese día alargan un poco más su actuación por el pueblo, como lo hacen otra noche, aunque esta vez sin fecha fija, en la que la Txaranga se entremecla con las gentes, de bar en bar, o por las calles, hasta que el cuerpo aguante.

### LA SALVE

El día del cohete, el 13, que por cierto este año fue lanzado por el Alcalde Jesús Aramendía, hay en Cirauqui una tradición que ni los más viejos del lugar saben citar su origen. Es la salve en honor a la virgen en la Iglesia de San Román, aunque el patrón de las Fiestas sea La Santa Cruz, pero esta efigie religiosa ya tiene su propio día con la consabida procesión.

**Herboristería  
SAN ANDRES**

**CENTRO DE SALUD NATURAL**

Plaza San Francisco de Asís.  
Junto al Ayuntamiento  
Tel. 54 68 71 • ESTELLA

Revelado en  
**1 HORA**

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

**FOTO  
LIZARRA**



La Salve se realiza a las ocho de la tarde, cuando desde el Ayuntamiento sale la Corporación acompañada de la Txaranga y los cabezudos. Y la Salve es, como dijo José Antonio Hermoso en su discurso de saludo en el recinto religioso, "un gesto sencillo y bonito, que en las Fiestas Patronales, un pueblo se reuna en torno a María".

Tras el acto religioso la txaranga da los primeros compases de la "Bajadica del Atrio", donde los vecinos y la Corporación, después de la solemnidad que la Salve requiere, transforman ésta en alegre pasacalles desde la Iglesia hasta la Plaza del Ayuntamiento. En su camino se van uniendo jóvenes y mayores, y muchos son los que aguardan frente al Edificio Consistorial este estallido repentino de la fiesta.

#### CINCO MILLONES

Para estas fiestas, que terminaron con una traca el 19 de septiembre, contó con un presupuesto de cinco millones de pesetas. El Ayuntamiento paga la música, los cohetes, el torico de fuego y la Txaranga, dos millones y medio. Por su parte la Comisión de Festejos, formada por los jóvenes de Cirauqui más Beatriz Mañeru, Concejala de Cultura, corre con el resto de los gastos que se sufragan gracias a los beneficios obtenidos en la Barraca, que dicho organismo coloca en la Plaza del Ayuntamiento.

Para este año la Comisión no ha preparado ninguna novedad, aunque ha consolidado actos recientes, como puede ser la carrera de Enduro que lleva ya tres años. Sin embargo este año no hubo vaquillas, puesto que la reciente pavi-



mentación de algunas calles y el levantamiento de otras, lo desaconsejaba.

Sin embargo esto no ha creado polémicas en un pueblo, que en palabras de uno de sus concejales, "no tiene demasiada tradición taurina". Además la gente ha entendido que esta es una medida coyuntural y que, el año que viene, los astados volverán a correr por sus calles.

**EGA**  
**PAN**

Boutique **EGA PAN**

Plaza de los Fueros, 17 • ESTELLA  
Tfnos: 54 10 62 - 54 66 26

café  
**LESAGA**

EXTRANJERO  
TUESTE NATURAL  
TUESTE DIARIO

PLAZA DE LOS FUEROS, 12  
TFNO: 55 03 43 • ESTELLA

## Actividades lúdicas y culturales para el Día del Valle

Textos: C.M. / Fotos: R. V.

Los vecinos de Azqueta, Igúzquiza, Urbiola y Labega se reunieron el sábado 16 de septiembre para celebrar el Día del Valle. Se llegaron a juntar más de 600 personas en una romería algo peculiar, pues en este valle es costumbre realizarla, no a campo abierto, sino al abrigo del casco urbano de uno de sus pueblos. Este año fue en Azqueta, y como siempre, el menú tradicional fueron los calderetes de carne con patatas. Y también como manda la costumbre, el proveedor de los ingredientes era el Ayuntamiento del Valle, que además de la carnaza, reparte entre todos, vino, gaseosa, agua, pacharán y coñac.

A algunos cocineros de estos calderetes, además del obvio visto bueno de los comensales, les apetece que su "arte culinaria" sea reconocida por un jurado. Allá marcharon con su "obra" 14 de Igúzquiza, 8 de Urbiola, 7 de Azqueta y 2 de Labeaga para que los paladares escogidos de Isidro Fernández, Julio Conde, Santiago Díaz de Cerio y Jesús Iturralde decidieran cual de cada pueblo era el mejor.

Y este año consiguieron ganar la familia Galdeano de Igúzquiza, Tere Mendibil de Urbiola, Martín Morrás "Kas" de Azqueta y Jesús Heredia de Labeaga. Los premios a repartir, porque aquí se prefiere que cada uno escoja lo que mejor le venga en vez de disponerlos por categorías, eran una encorchadora automática, calderetes, parrillas, y botas de vino.

### HOMENAJE A ABREGO

Sin embargo no era este el único acto que el Ayuntamiento del Valle, con Salvador Garín como Alcalde, había preparado para ese día. Ya a la mañana las auroras habían despertado las calles de Azqueta, a la que iban lle-



gando los vecinos de los otros tres pueblos para participar en la Misa de Hermandad. Los pequeños tuvieron sus propios juegos y las visitas "turísticas" por Azqueta a bordo del tren de la Asociación de Comerciantes de Este-

lla.

Después de la comida siguieron las diversiones para los niños, que no fueron los únicos en aprovechar la tarde, ya que para el resto, el "Duo Zamaka y sus Mariachis", remataron la jornada con su música ranchera. Los de Oteiza siguen arrastrando a un gran número de aficionados que ya se saben al dedillo cada una de las canciones.

Pero el sábado guardaba una sorpresa que no fue anunciada en el programa, era el sencillo homenaje que le tributaron los vecinos de los cuatro pueblos al Alcalde de Igúzquiza, Miguel Angel Abrego. Cuando ocupó la Alcaldía del Valle reinició en el año 91 este día de encuentro, que desde 1982 no se celebraba a pesar de que aún no había tenido tiempo de aburrir a nadie, puesto que el Día del Valle sólo se había hecho el año anterior. Abrego, entre emocionado y sorprendido recibió una placa y un ramo de flores, comentó que este premio "se lo merecía más el resto de la gente" y se tuvo que marchar porque aquel mismo día tenía una boda. Aún así, y gracias a su



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES • CIRUGIA • ANALISIS • RAYOS X • CHIP





labor y a la de otros muchos, le quedan por delante bastantes otros "Días del Valle" que celebrar.

### ACTOS LUDICOS Y CULTURALES

Desde que en 1991 se recuperara la fiesta del valle de forma ininterrumpida, hay un objetivo claro: ampliar el contenido de los actos celebrados. Así, además de los lúdicos, durante los últimos años se ha dotado a la celebración con actividades culturales: exposiciones, charlas y actos folklóricos.

Este año la charla, ofrecida el 15 de septiembre en la Iglesia de Azqueta, versó sobre la historia del Valle. José Javier Antón, Doctor en Historia y profesor en la Universidad de Navarra, desglosó la vida de una zona creada como bastión de defensa frente a la cercanía del Reyno de Castilla. Por aquel entonces Los Arcos pertenecía a la corona castellana, por lo que el monarca navarro dotó con una serie de privilegios a este valle fronterizo para que cumpliera sus funciones de

barrera a las ansias expansionistas de sus enemigos.

Después de esta charla el Grupo de Danzas de Estella, Igai-Ega, ofreció al gran número de vecinos congregados en Azqueta el Baile de la Era y El Paloteo. La jornada terminó con una chistorrada popular.

### EXPOSICION RELIGIOSA Y SACRA

El programa cultural, además de la conferencia y las danzas, contaba con una exposición en la Casa del Concejo de Azqueta. En realidad se trataban de dos muestras, una religiosa, otra sobre fotografía, cuyo punto común era la antigüedad del material expuesto.

En la sala dedicada a los objetos religiosos, procedentes de las cuatro parroquias del Valle, se podían encontrar casullas y dalmáticas para celebrar las misas de tres, material para la Eucaristía, y "artilugios" tan extraños como una especie de plancha para hacer hostias con figuras en relieve, que había sido cedida pro Martín Albéniz.

La otra habitación albergaba las fotografías antiguas de los vecinos de Igúzquiza, con los hermanos García en la escuela o la Familia Matías en la puerta de su casa, de Azqueta, con Tomasa Arizaleta vestida de tiros largos o Andrés Oscáriz, tipo Don Juan de la época. Otras instantáneas recogían a la monja Margarita Arteaga, recubierta de tantos paños que apenas sí se le ven la cara y las manos, la Primera Comunión de M<sup>a</sup>Cruz Sanz, con los tirabuzones que hacían furor en la época, Toribio Fernández en Africa, con birrete incluido...

El año que viene, ya nadie pone en duda que habrá un año que viene, la cita será en Labeaga. El Alcalde del pueblo anfitrión de este año, Fernando Sáez de Jauregui tan sólo tiene un deseo para el futuro: "Que sigamos conjugando lo lúdico con lo cultural, y que en los próximos encuentros se unan más pueblos del Valle". Algunos, seguro, sólo estaban esperando la invitación.

GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL •



**Instalaciones y Talleres Goñi S.L.**

**Instalaciones de:**

- Calefacción • Gas Natural y Propano • Fontanería y Saneamiento • Aire Acondicionado
- Vapor e Instalaciones Industriales.

Ctra. San Sebastián, s/n  
Tel. 52 00 38 • Fax. 52 02 13  
31178 ABARZUZA (Navarra)

## Disfrute del GAS NATURAL

EN SU CASA; BIEN SEA TRANSFORMANDO SU ACTUAL CALEFACCIÓN A GAS O INSTALANDO UNA NUEVA.

*Le hacemos el Proyecto Técnico para su instalación. Somos una Empresa Instaladora Autorizada en Calefacción y Gas, colaboradora de Gas Navarra y Repsol-Butano.*

Lo **MÁS** IMPORTANTE

Somos una Empresa Instaladora de la ZONA, con nuestro propio **SERVICIO TÉCNICO y ATENCIÓN POST-VENTA**

Infórmese en el teléfono

# 52 00 38

GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL •

GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL •

# ROMA

## BAR

# Platos combinados

**C/ Chapitel, 17 Tfn: 54 68 16**  
(Junto al Hospital viejo)  
**ESTELLA**

## Las mociones de urgencia y los ruegos y preguntas, lo más interesante del pleno

Texto: **Myriam Munárriz** / Fotos: **R. V.**

**E**n principio la sesión del día 7 de septiembre no presentaba temas de mayor interés, sin embargo los ediles guardaron "la emoción" para el final, con la ronda de ruegos y preguntas más las dos mociones de urgencia presentadas por la CUE y HB.

El primer grupo político en hacer su petición fue HB sobre un informe de S.O.S Racismo, que también estaba avalado por la CUE y EA. En dicho informe se pedía el derecho a voto para personas inmigrantes con más de cinco años de residencia y promover los cambios legislativos necesarios para que en las elecciones Municipales se haga efectivo este derecho al voto. Tras aprobarse, con la negativa de UPN, el carácter de urgencia de la moción se procedió a votar la adhesión al texto. El resultado fue el mismo que el anterior, con el sí de todos los partidos a excepción del regionalista. Amelia Salanueva, portavoz de UPN, quiso aclarar su negativa: "Esta declaración de intenciones nos parece muy bien, pero éste no es el foro para defendela".

La segunda moción de urgencia corrió parecida suerte. Esta vez la presentaba la CUE y versaba sobre las pruebas nucleares en Mururoa. Se pedía exigir al Presidente francés la paralización de dichas pruebas y la firma en el tratado de prohibición total de ensayos nucleares, pedir al Gobierno de España que hiciera también esta protesta, y dirigirse al Ayuntamiento de Saint Jean Pie de Port, hermanado con Estella, para que se sumara a la petición. De nuevo UPN votaría, por los mismos motivos que en el caso anterior, "no" en si se aprobaba la urgencia de la moción, aunque esta vez, antes de someter a votación el texto, pidió hacer una modificación. Esta consistía en remitir las quejas a organismos superiores del Estado, que



para el grupo regionalista, "podían hacer más efectivas estas quejas". Fue su propuesta la aceptada, puesto que, a pesar de que las negativas de CUE y PSOE, sumaban un total de 8, UPN contó con el apoyo de EA y de HB.

### RUEGOS Y PREGUNTAS

UPN fue el protagonista en este apartado, puesto que fue el único grupo que aprovechó el momento para lanzar dos preguntas y dos ruegos. Las dos primeras tuvieron como objeto a Patxi Azpilicueta y al PSOE. Al concejal de la CUE se le inquirió sobre la retirada del furgón de la Cruz Roja en el concierto de Negu Gorriak, mientras con el PSOE la cuestión se refirió al hecho de que el día del cohete hubiera en el Balcón Consistorial una bandera no oficial, en alusión a la Ikurriña que colocara Joseba Domblás.

En el apartado de ruegos, el primero que hizo UPN fue dirigido a la Alcaldía, a la que se le notificó que a su grupo no se le entregaban los papeles de las convocatorias dentro de las 48 horas estipuladas por la ley. El segundo ruego vino de las manos del regionalista Rafael Beitia, quien

se quejó del estado de suciedad en el que se encontraban algunas calles de Estella.

### LA POLEMICA

De los temas mencionados el que más cola ha traído fue la cuestión de la Cruz Roja. El día de su presentación en público, como decíamos en el pleno, aún quedaba pendiente un informe que dicho organismo estaba preparando para el Ayuntamiento a petición de un concejal de UPN.

Tras hacerse público este informe nos hemos puesto en contacto con Patxi Azpilicueta para interpelarse sobre las referencias que aparecen acerca de su actuación. En primer lugar, y ante la queja de la Cruz Roja sobre que no les dejaron ocupar la zona de la enfermería ni tras el escenario, Azpilicueta señala que "ya llevamos cuatro años dando conciertos y nunca la Cruz Roja se ha colocado en la enfermería, puesto que esta sirve como camerino para los artistas".

### -¿Y POR QUÉ NO DETRAS DEL ESCENARIO?

-Porque el grupo así lo exigió, pero no sólo con la Cruz Roja, también con cualquier otra persona. Querían tener ese

**Instalaciones y  
Reparaciones  
Eléctricas**

*Pedro J. Garro*

Tel. 44 11 24 • LOS ARCOS

**JOYERIA - RELOJERIA**

# HENRI - GAR

Taller propio de reparación en Joyería y Relojería

Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA



espacio vacío para moverse con más comodidad

**-ENTONCES...¿DONDE PENSABA COLOCAR A LA CRUZ ROJA?**

-En esta ocasión, y de acuerdo con el Jefe de Policía Municipal, e incluso por recomendación de este mismo, se pensó en que no estuvieran por los alrededores para evitar enfrentamientos.

**-¿Y POR QUÉ APARECIERON ENTONCES?**

-Por una falta de coordinación, porque pensé que la Policía Municipal se iba a poner en contacto con la Cruz Roja, cosa que no se hizo, y no avisé a la responsable de Juventud en el Ayuntamiento para que no cursara la solicitud de presencia.

**-¿Y QUÉ TIENE QUÉ DECIR DE SUS DECLARACIONES DE "AQUI HAY PERSONAS A QUIENES PODEIS DAÑAR SU SENSIBILIDAD"**

-La Cruz Roja sabe que hay gente que no está de acuerdo con sus métodos por el hecho de coger objetores para su trabajo. La idea de que no estuvieran era para evitar enfrentamientos, ni mucho menos para provocarlos, como parece ahora que UPN quiere hacerlo.

"Me gustaría hacer una serie de precisiones a ese informe. Yo no dije que no quería que estuvieran allí, sino que no lo veía oportuno, ni tampoco contesté que no era mi problema, ni se les despachó una vez que estaban en la Plaza. No se les dejó entrar en una zona donde no se dejaba a



nadie. Y no estaban en los baños, estaban frente a la enfermería, al lado de estos baños, y junto a los grupos teloneros."

**-¿HA HABLADO YA CON LA CRUZ ROJA?**

-Sí, pero a nivel personal, y justo el día que UPN lo sacó en el pleno. Hablé con un miembro de este cuerpo y con el Jefe de la Policía Municipal, que lo entendían más como un malentendido que como un incidente.

**-PERO YO ME REFERIA A SI HABIA HABLADO CON LA CRUZ ROJA DESPUÉS DE LA PUBLICACION DEL INFORME.**

-Después de su publicación no, aunque antes yo ya sabía su contenido porque me

lo "chivaron". Evidentemente tengo que aclarar las imprecisiones con la Cruz Roja, pero sin ninguna intención.

## DESPEDIDA

El pleno terminó con una despedida. Joseba Domblás, concejal de H.B. se despedía de la Corporación por "circunstancias laborales". Será sustituido por Elena Urabayen, profesora de euskera en el Colegio Público de Oteiza de la Solana. En esta despedida, todos los grupos políticos coincidieron en señalar, que pese a las grandes discrepancias políticas, no podían menos que reconocer el trabajo esforzado de Domblás.



## GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 29 (bajo) • Tfno: 54 69 03 • ESTELLA



### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

#### HASTA 10.000.000 PTAS.

PLAZA SANTIAGO. 3 habitaciones. Exterior. Muy soleado

C/ LA ESTRELLA. 2 habitaciones, salón, cocina y baño

C/ ZALATAMBOR. 3 habitaciones, salón, cocina y baño. Exterior

PLAZA DE LOS FUEROS. 3 habitaciones, salón, cocina y baño.

C/ LA BERRUEZA. 4 habitaciones, salón, cocina y baño. Terraza

C/ FUENTE DE LA SALUD. 2 habitaciones, gran salón, plaza de garaje

APARTAMENTOS CENTRICOS.

1 y 2 habitaciones. En construcción.

EL VOLANTE. 3 habitaciones

Exterior. Muy soleado

#### HASTA 12.000.000 PTAS.

C/ ZAPATERIA. 150 m2. útiles.

A reformar

C/ Mº DE IRACHE. Nuevo. 3 habitaciones, 2 baños. Calef. a gas.

C/ ARQUIJAS. 4 habitaciones, salón, cocina y baño. Trastero. Serv. centrales.

C/ MERCADO VIEJO. Piso 100m2. 4 dormitorios. 2 baños. Cal. indiv.

PLAZA SAN MARTIN. Apartamento 2 hab. Salón, cocina y baño. Nuevo.

#### HASTA 15.000.000 PTAS.

C/ RUIZ DE ALDA. Nuevo.

3 habitaciones. Muy soleado

C/ SANCHO EL SABIO. Atico de 71 m2

con terraza de 47 m2. Precioso

#### MAS DE 15.000.000 PTAS.

Pº INMACULADA. 3 hab.

Cocina nueva, 2 baños, como nuevo

C/ PRINCIPE DE VIANA. 126 m2.

4 habitaciones, 2 baños. Impecable

Pº INMACULADA. Piso de 125 m2.

4 hab. 2 baños. Ideal despacho

GARCIA EL RESTAURADOR.

Piso de 3 hab. 2 baños. Nuevo

URBANIZACION EL PUY.

165 m2. útiles. 45 m2 de terraza

Gestionamos la

VENTA de su PISO,

con RAPIDEZ y

PROFESIONALIDAD

### BAJERAS Y NAVES EN VENTA Y/O ALQUILER

#### NAVE EN MERKATONDOA

•Nave de 450 m2. Divisible. Buen precio

- Pº INMACULADA. Se alquila bajera de 170 m2. Muy bien situada
- C/ EL PILAR. Se vende bajera de 80 m2. Nueva de obra. Bien situada.
- C/ GUSTAVO DE MAEZTU. Se vende bajera de 30 m2. Muy comercial.
- C/ MERCADO VIEJO. Bajera de 156 m2. Sin columnas.
- CALLE DEL PUY. Bajera 113 m2. Muy barata.
- CARLOS II EL MALO. Bajera 40 m2. Muy interesante.
- C/ SANCHO EL SABIO. Se vende bajera de 80 m2. Bien situada.
- C/ CHAPITEL. Se VENDE bajera de 90 m2 con sótano de 150 m2

### CERCANIAS DE ESTELLA

- BEARIN. Chalets en construcción, 130 m2. + Terraza
- + Garaje + Jardín + Bodega
- MILAGRO (Ribera de Navarra). Viviendas nuevas de 3 hab. Garaje.
- OLLOBARREN. Chalet con 1.000 m2 de terreno, 140 m2 por planta.
- LARRION. Chalet con piscina y 21.000 m2 de terreno.
- AZAGRA. Casa unifamiliar nueva. 3 hab. 2 baños, 2 terrazas.
- OTEIZA DE LA SOLANA. Chalets adosados. Gran oportunidad.
- ARTABIA. Casa de pueblo reformada. Calefacción.
- ARRONIZ. Casa reformada. Barata.
- MENDEAVIA. Vivienda de P.O. A estrenar. Cocina equipada.

Se VENDEN PLAZAS de GARAJE en diferentes zonas

## Julio Mansoa, nuevo presidente de la Asociación de Comerciantes de Estella

Textos: C.M. / Fotos: C.M.

En la última junta que ha celebrado la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella el 12 de septiembre se acordó el cambio de Presidente. Jesús Chasco, que llevaba 20 meses al frente de dicha asociación, pidió su relevo porque, aunque lo normal es ostentar el cargo durante dos años, "me estaba entorpeciendo en mi trabajo. Además el vicepresidente, Julio Mansoa, estaba de sobra preparado".

El nuevo Presidente, de 37 años, gestiona una empresa que suministra artículos, bolsas de plástico y papel, a comercios. Mansoa, en la rueda de prensa de su presentación, el día 14 a las doce del mediodía, comentó que su idea era "seguir haciendo la labor que se ha llevado hasta ahora". Así, continuar con la idea de uniformidad entre todos los asociados que, además de la ya implantada homogeneidad de anagramas, carteles y etiquetas, incluir la del horario común.

En esta línea de continuidad Mansoa se refirió también a completar los paneles informativos en Merkatondoa y el centro, los cursillos, esta vez de preparación para empleados y empresarios, y seguir en el tema de la variante luchando por unos accesos fáciles a Estella.

En cuanto a proyectos nuevos se habló de recuperar las FERIA de Artesanía y Ganadería en colaboración con la Peña San Andrés, de un Servicio de Reclamaciones y Quejas en cada comercio asociado, crear una zona azul en el Paseo de la Inmaculada y Paseo de San Andrés y un convenio con el transporte.

Estas dos novedades pretenden en último término desahogar el flujo de tráfico que se genera en la ciudad los días importantes de compra. Así, la zona azul, ante la falta de plazas de aparcamiento, busca crear que en estos dos paseos los coches se vayan rotando en su estacionamiento. El convenio de transporte consistiría en dos partes: en intentar que el porte sea más económico para el asociado y en



canalizar el transporte particular en un transporte común para la merindad.

El actual Presidente contará con un presupuesto similar a la anterior etapa, que ronda los 21 millones de pesetas.

### BALANCE ANTERIOR

Jesús Chasco a la hora de hacer balance sobre los 20 meses de su presidencia dijo "que se han hecho una serie de cosas muy importantes, gracias a que en todo momento he contado con un equipo de once personas, la junta. Sin ellos no hubieran sido posibles

muchas de estas cosas".

Sobre todo el conjunto de logros de la Asociación, Chasco resalta dos: el tren que, gracias al acuerdo con la empresa que lo gestiona, es de presencia anual y cedido a todos los pueblos de la Merindad que lo pidan, y la tarjeta de comercio, cuyos titulares sobrepasan ya la cifra de cuatro mil.

Otras actividades realizadas han sido: un mapa comercial de Estella, la colocación de paneles informativos, placas en comercios asociados, paneles informativos a las entradas de Estella, servicio de consigna, uniformación de carteles y etiquetas, campaña de verano con el sorteo de bicicletas de Induráin y Zarrabeitia, publicidad fuera de Navarra sobre comercio de Estella, principalmente en Guipúzcoa, y el Día de San Valentín.

En su despedida como Presidente, Chasco recalcó el peso de la Asociación en Estella, con 200 socios, más de 450 empleos fijos y más de 290 autónomos. "Somos la empresa número uno en Estella, tanto por empleos como por mantenimiento del comercio. Las instituciones deberían darse cuenta de esto y prestarnos más atención"



# ESTELLA CENTRO COMERCIAL



## La otra mirada de José Antonio Salsamendi

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: \*\*\*

Cuando comencé a ejercer mi precaria profesión de periodista, digo lo de precaria porque aún me quedaban dos años por terminar la carrera, recalé en la redacción que por aquel entonces tenía "Navarra Hoy" en Estella. Allí conocí a Salsamendi, y con él me recorrí muchos pueblos de la merindad para cubrir sus fiestas. La verdad que ese trabajo terminó por convertirse en rutina, siempre las mismas preguntas, siempre parecidas respuestas, que tan sólo podía sacudirme en el Laboratorio de Salsamendi.

Y si pongo Laboratorio con mayúscu-

las no es porque haya tenido un desliz, es porque para mí aquello era algo sagrado, enigmático... Ver como un papel en blanco se iba salpicando con manchas caprichosas, que el sabio Salsamendi las hacía aparecer, tras mangoñar luces, manos y sombras, reales y cercanas. Intentó enseñarme, pero yo era mala alumna, y además prefería ser espectadora de ese milagro que convertirme en semi-dios del papel. No hubiera sido lo mismo; es como si a un niño sorprendido por un "abra calabra", le contaran el truco.

Ahora, que soy algo mayor y me dejo aconsejar, algo sé del secreto mundo de la fotografía. Pero allí estaba Salsamendi, con su más "difícil todavía"; y yo, otra vez, me volví a sentir como el niño ingenuo ante el mago... No sabía nada. Y es que allí no estaba el Salsamendi que yo recordara, el hombre de una redacción de la que había sido parte desde que "Navarra Hoy" se fundara en el 82.

Me encontré con paisajes abiertos, de cielos oscuros con mares ajenos a su destemple, rostros de viejos artesanos, que miden su edad por las aradas cicatrices de su cara, partes de la vieja Liza-

rra, como él llamaba a su ciudad, que se abren tímidas al sol, gentes anónimas de la calle, esos "héroes silenciosos" que su cámara supo arrebatar lo especial que se escondía en su anonimato, mujeres cómplices de su desnudo, porque son dueñas de un cuerpo que no busca más que espacios donde sentirse cómodos y naturales....

Era en definitiva otra mirada, una que yo no conocía porque no se parece en nada a la que me mostraba aquellas tardes en el Laboratorio. Un paso adelante en mi admiración, cuando yo ya creía, que tras su muerte, sólo quedaba una pared donde colgar mis retratos del recuerdo.

Ahora sin embargo, me esperan los muros de Fray Diego, del 18 al 30 de septiembre, para seguir caminando.



**ROD-VAR**  
Alberto Rodríguez  
Pintor-decorador

• COLOCACION DE:  
Moquetas,  
Corcho,  
Suelos plásticos,  
Papel, telas, etc.

• DECORACION PINTURA •  
• PINTURA INDUSTRIAL •  
• MANTENIMIENTO •

Avda. Yerm. 27 • Tel. 55 03 45  
Tel. Móvil 908•77 91 58 • ESTELLA

**Bar Volante**

- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:  
- Merluza a la Kosquera  
- Ajoarriero  
- Chuletón

*Abrimos a las 7 de la mañana*

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA



**BODA**

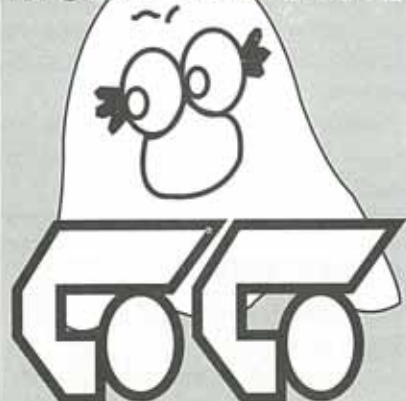
El 23 de septiembre, en la Iglesia de San Martín de Améscoa, Yoli y Roberto se unirán en matrimonio. Esperemos que nos den un buen día y que sea duradero.



**CUATRO KILOS CON TRES TOMATES**

El señor de la foto es José Luis Chasco, que en una zarpa logró que cuatro tomates pesaran 3 kilos. Suponemos que si con ellos codimentó alguna ensalada la fuente utilizada sería también de fotografía.

**MODA INFANTIL**



**Bebés de 0 a 8 años**

C/ Mayor, 37  
Tfno: 55 46 41 ESTELLA

**25° aniversario de Ikastola Lizarra**

Texto: Koldo Viñuales

El próximo sábado 30 de septiembre, Ikastola Lizarra celebra la fiesta de sus 25 años de historia. Tras una serie de actos jalonados a lo largo del pasado curso escolar llegamos a la recta final.

Las actividades programadas para este "epitafio" son las siguientes:

**• OPEN DE AJEDREZ**

**IRAILAK 23 SEPTIEMBRE**

**PLAZA SAN JUAN**

Se celebrará el día 23 de septiembre en la Plaza de los Fueros a las cuatro de la tarde, organizado por la Ikastola, con motivo de la celebración del 25 aniversario de su fundación.

**• Condiciones del Torneo**

**1-Categorías:**

Senior: mayores de 14 años

Infantil: menores de 14 años

**2-Premios para los mayores**

1º .....25.000 ptas

2º .....15.000 ptas

3º .....10.000 ptas

Primer clas. de Estella ....5.000 ptas

Primer ex-alumno .....5.000 ptas

Primera clasificada .....5.000 ptas

Habrà trofeos para los pequeños, simultáneas y ajedrez gigante

**3-Sistema de Juego**

Suizo a 6 rondas, 15 minutos por jugador

**4-Horario**

Día 23 de septiembre a las 16.00 h, 16.45, 17.30, 18.15, 19.00 y 19.45 horas

**5-Entrega de Premios**

A las 20.30 h. en la Plaza de los Fueros

**6-Inscripciones**

Federación Navarra de Ajedrez, Tfno: 10 78 89

Lizarra Ikastola, Tfno- 55 37 57

Alekhine, Tfno- 55 21 81

**7- Fecha Límite de Inscripción**

22 de septiembre, a las 20.00 horas

**8- La inscripción es gratuita.**

Los organizadores del Torneo han sido: Félix Colomo y Carlos Sáez.

**• FIESTA DE SAN MIGUEL DE ARALAR**

**IRAILAK 29 SEPTIEMBRE**

**IKASTOLA**

-3,30 Teatro en Ikastola

-5,15 Payasos en Ikastola

-7,00 Kalejiras

-9,00 Zezensuzko en Ikastola

**•IRAILAK 30 SEPTIEMBRE**

**PROGRAMA DE ACTOS DEL 25 ANIVERSARIO DE LIZARRA IKASTOLA**

-9,00 Dianas

-10,00 Misa en la Iglesia de San Juan

-10,45 Concentración Patio Ikastola

-11,00 Comienzo acto oficial

-Palabras de los invitados

-Colocación de una placa

-AurreSKU

-Lunch

-2,30 Comida Popular

-5,00 Verbena

**LIZARRA IKASTOLAREN 25. URTEMUGAREN EKINTZA EGITARUA**

-9.00tan Dianak

-10.00tan Meza San Juan Elizan

-10.45an Ikastolako Jolastokian bildu

-11.00tan Ekintza ofizilaren hasiera

-Gonbidatuen hitzak

-Oroitarraren kokapena

-AurreSKU

-Luncha

-2.30tan Bazkaria Herrikola

-5.00tan Dantzaldia

LIZARRA IKASTOLA  
EZINA EKINEZ EGINA  
1970-1995

## LIBRO

LA ISLA DEL DÍA DE ANTES  
Umberto Eco



Editorial Lumen

•TÍTULO: "LA ISLA DEL DÍA DE ANTES"

•AUTOR: Umberto Eco

•EDITA: Lumen

•PAGINAS: 422

•P.V.P.: 3,700 Ptas.

En el verano de 1643 y en los mares del sur, un joven piemontés, arriba como náufrago a una nave desierta. La nave está llena de animales desconocidos y de extrañas máquinas y artilugios, y ante ella, próxima e inalcanzable (no sólo, descubriremos después, en el espacio sino también en el tiempo) una isla de ensueño. Roberto escribe cartas a la "señora"; a través de las cuales se adivina poco a poco su pasado: duelos, asedios, lances amorosos, alambicadas disputas de salón. Se trata, de hecho de la lenta y traumática iniciación al mundo de la nueva ciencia, las razones de estado, las redes de espionaje de Mazarino y Richelieu, la guerra de los treinta años, en suma a un cosmos en el que la tierra ha dejado de ser para muchos el centro del universo. En este "Mar de la Inocencia" nada es inocente, y Roberto lo sabe desde el principio, porque ha llegado a estas Antipodas para resolver -sin personalmente desearlo- el misterio por el cual forcejean las nuevas potencias de la época: el secreto del Punto Fijo.

•Irrintzi

## DISCO



•AUTOR: "RED HOT CHILI PEPPERS"

•TÍTULO: "ONE HOT MINUTE"

A lo largo de toda la década R.H.C.P. han demostrado ser la mejor banda americana de rock mestizo. Seis LPs, tres recopilaciones y por lo menos cuatro grabaciones piratas componían su notable incursión en el Funk-rock. El lanzamiento de su nuevo trabajo "One Hot Minute" ha sido una sorpresa deseada por miles de adictos a los chiles picantes. Debido a problemas personales de la voz del grupo (Anthony Kiedis) no supimos nada nuevo del grupo durante tres años y durante la espera intentaron con recopilaciones y rarezas que nunca fueron suficientes. Desde el once de septiembre tienes a la venta el nuevo disco de los R.H.C.P. y lo mejor es que este último supera lo conocido hasta ahora de la banda. Esta gran noticia se adorna con el enrolamiento de un nuevo guitarrista en la formación: Dave Navarro, antiguo guitarrista de Janes Addition, un músico de altura que ha renovado el sonido eléctrico de los R.H.C.P. añadiendo aún más calidad a su música. Ahora R.H.C.P. se sustenta de tres pilares titánicos: Kiedis, Flea y Navarro.

•Urko

**ENGLISH**

**WARRIORS**  
Custom bar  
(Antiguo Bar Oslo)

Viernes 10 de febrero  
MESA TEX-MEX

PRECIO ESPECIAL "CORONITA"

Viernes 17 de febrero  
MESA AFTER-PUNK (Heavy)

PRECIO ESPECIAL "SATAN"

Se hacen tatuajes

C/ Zapatería, 16 • Tel. 55 50 51 • Estella

**NATIVO INGLÉS**  
Da clases  
Económicas  
Posibilidad de asistir  
al domicilio del alumno  
Tel. 54 68 87

Ya puedes comprar tus...

**LIBROS DE TEXTO**  
en  
**Librería IRRINTZI**  
C/ Navarrería, 28 • Tfno: 55 29 10  
ESTELLA

**URKO musical**  
C/ Valdeullín, 7  
Tfno. y fax: 55 27 97 • Estella

**LIQUIDACION de LP'S hasta agotar stock**  
500 y 1.000 Ptas.  
- Noo dejes pasar esta oportunidad -

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**  
J.A. PAGOLA  
T: 55 19 61



## El nuevo club de jubilados de Villatuerta ha costado 29 millones de pesetas

Texto: C.M. / Fotos: R. Vergarachea

Villatuerta, después de algo más de cuatro años a vueltas con la idea, por fin cuenta con su Club de Jubilados. El local, que consta de un bar más una sala social repartidos en 250 metros, está situado en el lugar conocido como "El Rebote", donde está el antiguo frontón de la localidad.

De hecho estas fiestas, y a petición de los socios de dicho club, el cohete fue trasladado a ese lugar. Ya por entonces los jubilados del pueblo disfrutaban de su club, aunque todavía no había sido inaugurado

oficialmente. Para eso hubo que esperar al 9 de septiembre, a cuyo acto asistieron el nuevo Consejero de Bienestar Social, Fernando María Puras, acompañado del Subdirector de su departamento, Antonio José Zuazu.

Para el día de la inauguración el Ayuntamiento preparó diferentes actividades durante toda la jornada. A las siete de la mañana los jubilados de Villatuerta cantaron la aurora, y a las once la banda del pueblo, conocida popularmente como "La Txarangica", recorrieron las calles de la localidad. La mañana además de acoger el acto protocolario de la inauguración, se

completó con una misa con ofrendas más la presencia del coro parroquial del pueblo.

Por la tarde, y después de una comida popular para los jubilados a la que asistieron 176 personas, el baile y la música fueron los protagonistas hasta la noche. Fue como si los jubilados de Villatuerta tuvieran un día de propina más después de fiestas.

### "AHORA QUEDA LO DIFÍCIL"

La inauguración del Club de Jubilados San Veremundo tuvo su inicio con el "tijeretazo" del Alcalde Félix Urrea y del Consejero de Bienestar, a la banda roja de la puerta del local. Una vez dentro, los

## Llegó la hora de adelgazar sin riesgos

- Dietas personalizadas, porque cada caso es único
- Sin ningún riesgo, bajo estricto control dietético
- Adelgazará de 2 a 3 kilos en la primera semana
- Dietas basadas en productos naturales
- 10 años de experiencia en Estella

**salvia**

HERBORISTERIA  
CONSULTA MEDICO-NATURISTA  
CONTROL DE PESO  
ALIMENTACION DIETETICA  
COSMETICA NATURAL



Pº Inmaculada 45. Tfno. 54 60 08. ESTELLA

presentes se colocaron en la sala social, donde dio comienzo la bendición del lugar, así como el turno de discursos.

Simón Inza, párroco de Villatuerta, en una de sus peticiones pidió que el Club encontrara la paz viviendo en fraternidad los unos con los otros. El Alcalde, Félix Urra, en su breve discurso destacó el deseo de "que se acuerden de nosotros durante el resto del año". Le siguió Emiliano Bardaji, Presidente del Club de Jubilados, el cual pidió que el lugar debía servir para la convivencia común de todos los vecinos. Las intervenciones públicas de los representantes del pueblo finalizaron con un poema de la Secretaria del Club, Tere Ripa, que en una de sus estrofas decía "creo que nos lo merecemos los que trabajamos desde temprana edad".

Por su parte el Consejero de Bienestar Social, Fernando María Puras, felicitó a todos, tanto vecinos del pueblo como instituciones locales y regionales, que habían hecho posible el proyecto. En un momento de su discurso declaró: "Ahora queda lo difícil, llenarla de actividad, amistad y alegría todos los días. Y este debe ser un lugar al que acudan, además de los jubilados, el resto de vecinos"

#### 195 SOCIOS

El nuevo Club de Jubilados cuenta con 195 socios, los cuales pagan una cuota anual de 1.200 pesetas. La actual junta que los representa está formada por Emiliano Bardaji como Presidente; Tere Ripa, Secretaria; Jaime Munárriz, Tesorero; Concha Ulizuáin, Domingo Araiz, Rosario Munilla y Modesto Landa. Esta junta se formó con gente voluntaria y con carácter eventual a la espera de celebrar las primeras votaciones.

Tampoco el arrendamiento del bar pudo ser por votación o por subasta, ya que nadie se presentó al concurso. Por eso, se le ofreció al actual "inquilino", Miguel Jiménez, de forma gratuita, salvo los recibos de luz y agua, llevar el bar durante un año.

Por cierto, durante este año ya se han fijado algunas actividades, e incluso su calendario. Así para septiembre y para la Festividad de San Veremundo está previsto un Campeonato de Mus y de Brisca. También se celebran cenas y la Asistente Social de Villatuerta planea dar charlas sobre los temas que interesan a la tercera edad. Pero es que además, para ocupar el rato libre, en la Sala Social, a parte de un televisor, hay una pequeña biblioteca y varios juegos de mesa.

#### SUBVENCION DE 9 MILLONES

El coste total del local asciende a 29 millones de pesetas, de los cuales el Gobierno de Navarra financiará nueve. Este local era una vieja idea, ya de la pasada legislatura, que tal y como explica el Alcalde de Villatuerta, "el Ayuntamiento anterior impulsó la idea y la puso en marcha. Nosotros la hemos terminado".

Y los jubilados del pueblo dan por bueno todo este tiempo de espera a la vista del nuevo Club. Uno de ellos decía "estamos encantados de la vida de cómo ha quedado. No podía ser mejor".

## CONFECCIONES JOSECHU

*Moda para  
Caballero*

Plaza Santiago, 1 • Tfno. 55 00 99  
ESTELLA



## Se lo tomaron en serio

Textos: M. Munárriz • Fotos: R. V.

**D**entro de las actividades extraordinarias que Serdepor prepara para el inicio de la Campaña Deportiva 95-96, el día 30 de agosto se celebró en el Polideportivo, y televisado por Euskal Telebista, el encuentro de baloncesto entre el Taugrés de Vitoria, actual Subcampeón de Europa, y el Huesca. El otro acontecimiento deportivo tuvo como protagonista al Fútbol-Sala, con el triangular celebrado el día 10 de septiembre, que enfrentaba al equipo local del Bar Estación, recién ascendido a Primera División Nacional A, El Xota de Iruzun y el Pinturas Lepanto, el actual ganador de la División de Honor.

Como decíamos, el primer evento deportivo fue el encuentro entre el Taugrés y el Huesca. Ambos equipos se encontraban por esas fechas preparando la pre-temporada, y contra lo que muchos puedan pensar, estos partidos "amistosos" para nada son de puro trámite.

Y es que los jugadores de cada plantilla tienen que ganarse en esta pre-temporada su sitio en el cinco inicial. Por eso jugadores de la calificación Marcelo Nicola, a pesar de haber tenido que disputar con la selección de su país el preolímpico para clasificarse en Atlanta, que por cierto han conseguido, y



haber tenido que jugar diez de los doce partidos del combinado argentino, y más aún, el no haber podido llegar hasta Vitoria la misma mañana del 30, no fueron obstáculos para que Nicola, como cualquier otro jugador, se dejara la camiseta en la cancha.

Y es que los grandes, si quieren serlo deben jugar, y para eso demostrar, antes

de la campaña, que su sitio es merecido. Allí estaban pues, con idéntico objetivo y con las mismas ganas, el internacional croata Perasovic o Reyes, aclamado mejor jugador español en los campeonatos europeos de este año. Y de calidad era también el árbitro, José Antonio Meiro, que ha sido elegido recientemente como el mejor árbitro de Europa.

De la calidad y de lo serio del partido, al que acudieron en torno a las 800 personas, nos da idea lo reñido del marcador, aunque casi desde el principio con ventaja para los de Huesca que ganaron el partido con un ajustado 83 a 85.

### OBSEQUIOS

Sin embargo este no dejaba de ser un partido especial y amistoso, por lo que ambos equipos se trajeron para Estella una placa con el escudo del grupo. Una para el Gobierno de Navarra y otra para el Ayuntamiento estellés. Por su parte, el consistorio

de la ciudad, de la mano de su Concejal de Deportes Ignacio Sanz de Galdeano, regaló al Taugrés y al Huesca otras placas, además de un pañuelo rojo con el escudo de Estella bordado, para cada jugador.

El cinco inicial de cada equipo fue el siguiente:

**TAUGRES-**



## ROSARIO ARMAÑANZAS

### DECORACION TEXTIL

**Cortinas - Colchas - Mantas**

**Alfombras - Juegos de cama**

**Mantelerías - Toallas**

Plaza de los Fueros, 35 Tfno: 55 06 47 ESTELLA



## Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA



Garbajosa, Perasovic, Reyes, Sala y Green  
**HUESCA-**

Morris, Espinosa, Pardo, Ford y Hernández.

## EL XOTA FUE CAMPEON

El Fútbol-Sala sigue siendo uno de los deportes estrellas para la afición de Estella y su merindad, máxime desde que el Bar Estación culminara su estupenda campaña con la primera plaza en Primera Nacional B. El polideportivo pues estaba a rebosar el domingo 10 de septiembre con la hinchada local, que no salió defraudada del espectáculo ofrecido, pues aunque el Bar Estación quedó en último lugar, jugó con garra ante dos equipos de categorías superiores, y porque al fin y al cabo, el equipo campeón de este triangular era navarro. El Diario de Noticias Xota de Iruzun.

Lo del Xota fue todo un mérito, pues logro vencer al actual Campeón de la División de Honor por 3 a 2. También 3 goles encajaría al Bar Estación, aunque esta vez el contrario sólo pudo franquear su puerta con un tanto. En el partido que disputarían Bar Estación-Pinturas Lepanto el marcador final fue de 3 a 5 favorable al equipo de Aragón. Sin embargo este resultado fue más que digno si comparamos las categorías de cada equipo.

El Xota pues fue el campeón de esta triangular, seguido por el Pinturas Lepanto, con dos puntos, y el Bar Estación.

Por el equipo de Estella jugaron: Pagola, García, Suberviola, Rodríguez, Arrastia, Santamaría, Abárzuza, Apestegui, Aguirre, Calvo, López, Bescós, Sánchez y Ruiz.

Marcarían: Rodríguez dos, uno contra el Xota otro contra el Pinturas Lepanto, y Suberviola y Calvo uno cada uno contra el Pinturas Lepanto.



## Los chavales disfrutaron en los campus de baloncesto

Texto: **Nuria Santesteban** • Fotos: **C.M.**

Como cada año, los jugadores de baloncesto tuvieron la oportunidad de aprender y divertirse en los dos campus de baloncesto celebrados en Estella. En esta ocasión, además, dispusieron del Pabellón Polideportivo para entrenar, lo cual supuso un salto cualitativo con respecto a años anteriores.

El segundo de estos campus acogió a los más "peques", con edades comprendidas entre los 8 y 13 años. 98 chicos y chicas procedentes de Alsasua, Pamplona, Cizur Mayor, Sangüesa y Estella comenzaron los entrenamientos con muchas ganas, aunque como apuntaba Carmen Jara "para el segundo día ya estábamos muy cansadas". Los 39 chavales del Ega Pan Oncinada de Estella llegaban cada día sobre las 9.30 de la mañana. Para el resto, la jornada comenzaba a las ocho menos diez. De diez a doce entrenaban y luego disfrutaban de la piscina. Después de comer, actividades varias (modelar con barro, hacer pulseras, jugar a raqueta...), tras las cuales, venían otras dos horas de entrenamiento. A las siete de la tarde, competiciones de ping-pong, hockey,

frontenis y parchis. Finalmente, después de cenar, venían los tan bien recibidos juegos nocturnos que, como cada año, terminaban demasiado pronto, según los chavales.

Entre los jugadores del Oncinada, se encontraban un grupo de chicas de trece años: María Martínez, Montse Lisarri, Cristina Solano, Carmen Jara, Andrea Lanzón, Irazzu Artiz y Saray Ros. Todas se mostraron muy contentas con el campus, aunque se quejaron de tantas horas de entrenamiento. Cristina, por ejemplo, pedía más tiempo para dedicarse al fútbol. Y a Irazzu le parecía que no tenían suficiente tiempo para la piscina. Todas coincidían, sin embargo, en volver el año que viene.

El Director Técnico del Campus, José Luis Abaurrea, así como los entrenadores, se mostraron contentos con el cauce del campus: "salvo pequeñas lesiones, todo ha discurrido con normalidad".

Una vez más, los campus han servido no sólo para que los chavales mejoren su técnica en el baloncesto, sino para relacionarse con otros chavales y divertirse. Como colofón además, el partido Taugrés-ABC Huesca; un buen final para los campus de baloncesto de este verano.

Café • Bar

**IRIVER**

Abierto desde las 3 de la tarde

Plaza de los fueros, 32  
Tfno: 55 25 56  
ESTELLA

Bar  
**KATKETAS**

Estudios de Gramática, 1  
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

Bar  
**ALDAY**

C/ Ruiz de Alda, 35  
Tfno: 55 49 84 ESTELLA

## Curso para los monitores de la exposición "En busca del Sur"

Texto: C.M. • Fotos: R.V.

La organización humanitaria Medicius Mundi preparó una exposición itinerante que bajo el título "En Busca del Sur", pretende acercar al público a la realidad de Tercer Mundo. Para ello la muestra se divide en cinco grandes bloques, la salud, la casa, la educación, la calle y la noticia, que nos pueden ayudar a formarnos una mayor idea de los países subdesarrollados. Esta exposición, que ya el año pasado estuvo presente en la Ciudadela de Pamplona, se podrá ver en Estella del 23 de septiembre al 12 de octubre en el Polideportivo.

El carácter de la muestra, tanto por su carácter activo como por su complejidad, precisa de la ayuda de monitores. Estos, repartidos en grupos de cinco en cada bloque, los días previos a la exposición acudieron a un cursillo de quince horas para poder presentar y ampliar los contenidos de "En Busca del Sur", además de unificar las pautas de conducta en relación con los grupos escolares y el resto del público.

El programa del cursillo contemplaba los mismos cinco apartados de la exposición. Una vez terminadas las sesiones de estudio se dedicó tres horas a la visita de la muestra, que una vez terminada, será valorada por estos jóvenes monitores en una nueva reunión. El lugar para su preparación



fue el Instituto Oncinada, al que acudieron desde el 15 hasta el 21 de septiembre.

La coordinación de dichos cursillos ha corrido por cuenta de Jesús Chocarro, responsable de Educación para Medicius Mundi. Los monitores, 16 en total, proceden en su mayoría de otros cursos de preparación de monitores, aunque también hay gente interesada en el tema por viajes que han realizado por países del Tercer Mundo.

La muestra, que como ya se indicó ha sido preparada por Medicius Mundi, está subvencionada por el Departamento de Bienestar Social del Gobierno de Navarra. Aquí en Estella cuenta con la colaboración de la Comisión de Juventud del Ayuntamiento.

### NOMBRES DE LOS MONITORES

AITXIBER RUIZ DE LARRAMENDI, PUY FERREIRO, ANA LEZA, M<sup>ª</sup> SOL SAN MARTIN, CRISTINA LARA, MARTA TEJADO, RAUL SANTESTEBAN, MARTA GAVIRIA, SARA CHASCO, JOSÉ LUIS ECHEVERRIA, LOURDES ECHAVARRI, PILAR SANCHEZ, RAQUEL TARDIA, SARA LEZA, MARIA ECHEVERRIA Y JAVIER ANDUEZA.



**Bocatas**  
con el pan recién hecho

¡Pruébalos en...!  
**Bar IZARRA**  
C/ Calderería, 20  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA • LIZARRA

**TISSOT**  
Cronometrador Oficial de la Vuelta Ciclista a España 1995

Ahora su reloj TISSOT puede salirle GRATIS. Al comprar cualquier modelo de TISSOT, solicite su cupón y participe en los sorteos de devolución del importe.

Joyería-Relojería  
**RICARDO ROS**  
Baja Navarra, 5  
Tel. 55 46 03  
ESTELLA

**OMEGA**  
Cronometrador Oficial

**LOIZ**

**CASA RURAL**

**GALDEANO**  
(Navarra)

(948) 54 04 97



Texto: P. • Fotos: R.V.

**E**l Bar Estación-Estella ha comenzado sus entrenamientos en vistas del inicio de la temporada venidera que empezará el próximo día 7 de octubre en el que los locales recibirán al Ivecó-Ortueña en el Pabellón Deportivo Tierra Estella-Lizarrerra.

El pasado domingo día 10 de septiembre les pudimos ver en directo en el "I Torneo Fútbol-Sala Ciudad de Estella" contra los equipos Diario de Noticias-Xota y Pinturas Lepanto (Campeón de España)

En el torneo, que contó con una buena asistencia de aficionados, se pudieron presenciar jugadas de gran calidad por parte del Xota (a destacar el gol de Paco Ledesma) y que al final consiguieron llevarse el título de campeones.

Por parte del Bar Estación, la portería sigue estando muy bien cubierta, además del resto del conjunto, así como las diferentes incorporaciones que se han hecho

pueden darnos un nuevo año de grandes alegrías, para lo que los socios y aficionados deberemos apoyar con la misma ilusión que la temporada pasada.

Recordad que todas las personas que deseen hacerse socios o retirar su tarjeta lo pueden hacer a partir del jueves día 21 en horario de 19:30 a 21:00 en las oficinas del club en el propio pabellón deportivo.

**•Resultados obtenidos:**

Pinturas Lepanto 4 - Bar Estación 0  
Bar Estación 5 - Selección Estella 5  
Diario de Noticias Xota 3 - Bar Estación 1  
Pinturas Lepanto 4 - Bar Estación 3

**•Próximos partidos:**

*Polideportivo de Ayegui*  
**SABADO 23 DE SEPTIEMBRE**  
13:00 h. Bar Estación - PK2  
19:00 ó 20:00 h. 3º ó 4º puesto o final.  
*Polideportivo de Estella*  
**SABADO 30 DE SEPTIEMBRE**  
A las 18:30 h. Bar Estación - Bar Oslo

## Elvira

MERCERIA  
LENCERIA  
NIÑOS

*Batas,  
chandals...*

C/ Mayor, 12  
Tel. 54 62 47  
ESTELLA

Impresos en general  
Impresos en papel continuo  
Papeles y sobres  
Papel reciclado  
Encuadernaciones  
Sellos de caucho  
Fotolitos - Fotocomposición  
Plasticados  
Placas rotuladas

**Garbayo impresores**  
TIPOGRAFIA - OFFSET  
Tfno. 552034 \* Fax 546564 \* ESTELLA

**ACADEMIA  
LULA 4**  
EGB • FP • BUP • COU  
Pº Inmaculada, 76-1ºC • Tel. 55 04 41

*Calle*  
**MAYOR**  
3.500  
**EJEMPLARES  
QUINCENALES**

**ROZAS**  
JOYERIA  
RELOJERIA  
NUMISMATICA  
Miembro de la Asociación  
Numismática Española nº 840

- Taller propio de reparación de joyería.  
- Encargos en el día.  
- Compra y venta de billetes y monedas españolas y extranjeras.

C/ La Estrella, 7  
Tfno: 55 06 86  
ESTELLA

## Helado de plátano

El Otoño ha entrado de forma rápida, de repente se ha presentado, sin avisar que venía; mas ha llegado y se enseñoera. Menos mal que seguimos dando vueltas, agarrados a la gravedad de los días con sus noches, dibujando perfectas figuras en la oscuridad del espacio -si nos da la espalda el sol por ser redonda nuestra esfera planetaria- en las antípodas al contrario y cada doce horas se renueva, menos mal -repito-. Si por el hombre fuera nos habríamos salido, ya y muchas veces, del eje (por gravedad) rotatorio sin esperar que viniera a nuestro planeta ningún meteorito que destrozara nuestra vida -irremediamente- en añicos estelares. Pero como en Canarias siempre luce el sol saco a colación esta receta platanera, aunque no ha nacido de mi pensamiento. Otra vez será y que aproveche.

### Ingredientes: (para 8 raciones)

- Leche evaporada fría.....400 ml.
- Azúcar moreno.....125 gr.
- Plátanos maduros .....3
- Zumo de limón .....1 cucharada
- Galletas barquillo para servir

### Elaboración:

Bata la leche evaporada hasta que se espese y está tipo mousse (crema), usando una batidora eléctrica si es posible, luego añada batiendo el azúcar. Convierta en pulpa los plátanos con el zumo de limón y luego bata con la leche.

Pase a un recipiente rígido (bol de cristal, tupper, etc.). Cubra y congele 1 hora. Remueva bien y vuelva a congelar.

Pase a la nevera 1/2 hora antes de servir para que se ablande. Ponga con un cucharón en copas heladas y sirva con los barquillos.



## • DISTRIBUIDORA NAVARRA • Supermercados TODO TODO

C/ Príncipe de Viana, 12 • Tfno: 55 00 51  
31200 ESTELLA (Navarra)

Mº de la Oliva, 52 • Tfno: 26 71 55  
PAMPLONA

### TODOTODO de ESTELLA y TODOTODO para ESTELLA

• Seguimos a disposición de nuestra clientela -Estella y Merindad-, después de largos años de convivencia y servicio, con nuestra sana intención, de continuar en la misma línea de precios en general que desearíamos que fueran justos y equilibrados.

*Simplemente compruébelo*

Tanto en nuestra sala general de ventas, como en nuestras secciones de carnicería, frutería, textil, pescadería y panadería intentaremos que nuestra razón de ser pueda realizarse en SERVICIO, ATENCION, FAMILIARIDAD y CONFIANZA; y cómo no en PRECIOS

## NECESIDAD/Bondad y AZAR/Inteligencia

Texto: **Peio Mari Senosiáin Elizaga**

Una "cosa" tengo clara, porque la veo y por otra parte, muy común a nuestra especie "pensante": Por el Día, la Luz; por la Noche y sin linterna, la Oscuridad prepondera absolutamente... a no ser que el cielo esté raso y veamos las estrellas "llamadas guturalmente en castellano" de la Vía Láctea. Más allá, en el espacio, no sé nada a no ser por las vistas recogidas de potentes satélites artificiales y traídas a nuestra pequeña y mediana pantalla (televisión y cine), así como a la prensa escrita/gráfica. También llegan imágenes y noticias gráficas de sucesos, acontecimientos, que ocurren todos los días... pero la inmensa mayoría -por no decir todos los avatares que se producen en las mentes habitadas, si sólo contamos a los y las animales de nuestra especie- no llegamos a ellos, a visualizarlos, pero ocurren mismamente. Para estudiar mejor las generalidades de las cosas tenemos que ir a los tópicos, sabiendo que, como en la Gramática, siempre hay excepciones... pero, como las mentalidades cambian y se transforman a lo largo del tiempo y del espacio (lo llamamos Historia), nunca sabemos si es mejor ser Tópico/Normal/Corriente o dar salidas por Peteneras/Excepción/Rareza. Tal es la Confusión y Estaticidad que contemplan los ojos que porto, muy comunes -menos mal-, por encima de la propia nariz.

Pero veamos esta cifra/dato/realidad: En la primera Guerra Mundial (que se le llama y

sucedió a primeros de este siglo) murieron millones de seres humanos con "uniforme militar" (el 90 %) y no llegaba al 10 % la población "civil" que "la palmó" en aquella contienda. No ha pasado ni un siglo de la larga historia de la humanidad, en la naturaleza, y la plaga humana más letal: Slos ejércitos y cobertura logística, cultural y política, han conseguido expandir la muerte hacia las poblaciones civiles -en periodos de guerra- por intereses egoístas/expansionistas/xenófobos/racistas, a un monto total de muertos que llegan, en la actualidad, a superar el 90 % de las desgraciadas personas inertes y desarmadas. Pinochet sabe mucho de esto, pero los "Yanquis" no van a destituirle, a Chile, como a Vietnam, Libia, Irak, Nicaragua, etc., con sus ballísticas palabras, a través de vía satélite y marines por mar y tierra. Obvio es que la realidad social se puede mejorar, se puede deteriorar, podemos seguir así (en lenta agonía) mucho tiempo, etc., más si "humanistas" entendemos que somos, por pura naturalidad, desearemos vivir mejor nuestro corto espacio de tiempo, lo que se llama, mantener el nivel o calidad de vida. Para ello, científicamente, se ha demostrado que hay que cambiar el rumbo a las relaciones productivas y de "desarrollo" actuales (Norte-Sur); intentar dirimir los problemas sociales y de territorios por la fuerza de la RAZÓN, entre todas las partes, sin exclusión; respetar el medio ambiente como si fuera nuestra casa, etc., etc.. En definitiva: hay que moverse hacia lo positivo de nuestra existencia y no sólo con

el pensamiento: manos a la obra con conocimiento de causa empezando por nuestra "segura" casa. Soluciones a los pequeños problemas (la muerte no tiene arreglo) se solventan caminando hacia la desaparición de los mismos... para que cada vez sean más livianos (pleno empleo, solidaridad internacionalista efectiva, igualdad y enriquecimiento cultural y sensual entre los diferentes sexos, etc.). Como digo, mucho hay que cambiar; experiencias y ejemplos en la vida, en la historia... de sobra... sólo hay que empujar el tren para arrancarlo masivamente, luego, marcha -con buen rumbo- sólo por el peso acumulado?. Una cosa es segura, debe haber una mayoría de gentes, de personas individuales, que hagan tópicos utópicos... seguro que en el barrio, en el curro, en el paro, en la jubilación precaria, en la cuadrilla, en el "espejo" hay "cosas" que "limpiar". Las personas, aún sin dioses, en común, podemos hacer cosas sublimes, si un día queremos y decimos ¡basta!, esto hay que cambiar, ya que no vamos a ninguna parte -demostrado- y menos con F. Gonzalez y contubernio, dirigiendo "Una cárcel de pueblos" (que diría Maurín) que es "España" o castrando mil y una "posibilidades" (mucho chorizo presupuestario) desviándolas a la nada. Eso sí, cocer habas, se cuecen en todos los sitios que tengan -aparte de las habas- agua, fuego y cacerolas. La bola (Tierra) es casi redonda, como debe ser y que dure. "Cosa" sana es combatir la injusticia social mientras damos vueltas.

### Venta Pisos:

- Dicastillo. Piso exterior sin gastos. Con garaje.
- C/ Lizarra. Totalmente amueblado. 3 habitaciones.
- C/ Fray Diego 120 m. Cocina Montada.
- Navareria, 2 habitaciones. En construcción.
- C/ La Corte, 3 habitaciones, 2 baños, garaje y trastero.
- Allo. Piso 3 habitaciones, cocina montada y bajera.
- Locales muy céntricos para oficinas y consultas. Posibilidad de habilitar apartamentos.
- Espoz y Mina. Exterior. Calefacción. Sin Gastos.
- C/ Puy, con garaje, sin gastos.
- Urb. el Puy. Amueblado. Excelente estado, terraza.
- Ansoain, soleado. Entrada y mensualidades.
- Pza. Río Urederra. Cocina montada. Excelente estado.
- C/ Comercio. Piso sin gastos.

### Venta Bajeras:

- Avda. Yerri 115 mts.
- Pº Inmaculada, buena situación, 140 mts.
- C/Puy, 60 mts., con plaza de garaje.

### Venta Casas:

- Villamayor. Vivienda a reformar. Ideal dos familias.
- Zubielqui. Casa con terreno y piscina.
- Irache, chalet buen precio y terreno.
- Villatuerta. Casa con terreno.
- Los Arcos, casa reformada, terraza y bodega.
- Abárzuza, amplia casa, 6 habitaciones.
- Chalet en Urbanización El Puy. Excelentes vistas.
- Eulz. Vivienda y merendero.
- Cárcar. Vivienda adosada. Excelente estado. 160 mts. útiles.

### Alquileres:

- Ayegui. Bajera 200 m. acondicionada. Escaparates.
- Estella, varios locales céntricos desde 40 m.
- Merkatondoa, varios pabellones.
- Abárzuza, locales a pie de carretera.
- Echávarri. Vivienda amueblada.

### Terrenos

- Azcona. Terreno urbano de 700 m.
- Irache. Varias parcelas. Diversos tamaños.
- Ayegui. Parcela Rústica de 1.500 m.
- Eulz. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- Ordoiz. Terreno con caseta. Arboles frutales.

Por demanda se necesitan  
fincas rústicas y huertas

Inmobiliaria  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

Pº Inmaculada 19, 4º  
Tfnos. 55 46 11 - 55 46 50  
ESTELLA

### PROGRAMA DE FIESTAS DEL BARRIO DE LA MERCED

#### •VIERNES 22 DE SEPTIEMBRE

A las 6.00 h. de la tarde se hará el disparo del cohete anunciador de las Fiestas Patronales, con lluvia de caramelos y balones, a continuación brindis  
De 6.30 a 7.00 h. la vuelta con el cabezudo.

A las 7.30 h. concurso de dibujo, que tendrá las siguientes categorías:

-De 3 a 5 años

-De 6 a 7 años

-De 8 a 12 años

A las 9.00 h. hoguera y seguidamente chistorrada popular.

#### •SABADO 23 DE SEPTIEMBRE

A las 8.00 h. de la mañana y para que todo el mundo se levante, Dianas a cargo de los gaiteros.

A las 10.00 h. para los que no hayan desayunado habrá una apetecible chocolatada popular.

A las 11.00 h. para los más txikis, bombas japonesas

A las 12.00, y en honor al que todavía no se haya levantado, a meter ruido en la cacharrada popular que este año será "aguada", así que ir preparados.

De 4.00 a 8.00 h. de la tarde hinchable y toro mecánico para los peques

De 5.00 a 7.00 partidos de fútbol

A las 9.00 h. a correr el toro de fuego o zezensusko.

A las 9.30 para coger energías, cena popular para los que se hayan apuntado. A continuación cohetes de colores para hacer resplandecer y de paso para meter un poco de ruido.

A las 12.00 con las energías que hemos cogido en la cena, iremos a la verbena popular a cargo del Trio Anais

En el descanso se realizará el concurso de disfraces y a continuación se dará lugar al sorteo de la bici y la cesta.

#### •DOMINGO 24 DE SEPTIEMBRE

A las 8.00 auroras a cargo de los auroros

A las 10.15 Misa en honor a la Merced.

A las 11.00 homenaje a tres personas mayores del barrio. Seguidamente lunch popular.

A las 4.00 concurso de sokatira

A las 5.30 final de fútbol

De 6.00 a 8.00 todos a gastar las últimas energías que nos quedan bailando con la txaranga de Villatuerta

A las 8.00 o cuando ya esté de noche, pobre de mí, desde el Cementerio hasta el río.

Seguidamente, todos a la cama, que mañana hay que madrugar.

## El desarrollo de nuestra tierra está en juego

No ha habido parón veraniego en la defensa del agua en Nafarroa y por lo tanto en la lucha contra el pantano de Itoiz. Durante estas fechas se han dado diversas iniciativas secundadas por los grupos que trabajan la oposición a este proyecto hidráulico.

Cadenas humanas, marchas a la zona de obras y una acampada durante el mes de agosto han sido los platos fuertes que se han desarrollado en este verano, destacando en cuanto a participación ésta última, en la que han tomado parte durante una semana más de seiscientos personas de todos los puntos de Euskal Herria y del resto del Estado.

Mientras tanto, los trabajos de construcción del pantano prosiguen, centrándose fundamentalmente en la construcción de la presa y en la extracción de piedra de la cantera instalada en la Reserva Natural de Txintxurrienea. Es precisamente aquí donde se está produciendo el mayor desastre ecológico siendo sometida esta Reserva Natural a voladuras de más de quinientos kilos de explosivos, con las consecuencias que esto tiene para el entorno natural y social. Estas actuaciones en Txintxurrienea han motivado que la Coordinadora de Itoiz y diversos grupos ecologistas presenten una querrela ya que la administración navarra está quebrantando sus propias leyes en materia de medio ambiente, debido a que los trabajos están situados en la Banda de Protección de la Reserva Natural y la legislación de Nafarroa no permite que se desarrollen actividades de este tipo. La querrela se encuentra en estos momentos pendiente de resolución en los tribunales.

Con el cambio de gobierno foral, constituido por el tripartito PSOE, CDN y EA y posibilitado por la abstención de IU, nada está cambiando en

cuanto a la paralización de las obras. Aunque EA e IU proponían en sus programas electorales la paralización de Itoiz, lamentablemente no hicieron valer sus posturas a la hora de formar ese "gobierno de progreso" que en su discurso de inauguración habla de "distensionar los problemas de Navarra", "dialogar con los agentes sociales", etc. Como se suele decir "del dicho al hecho hay un trecho", y eso es lo que parece que quieren aplicar al tema de Itoiz y al futuro del agua en Nafarroa, ya que este gobierno sigue calificando Itoiz como algo "irrenunciable" a la espera de que por la vía del silencio, se consume definitivamente.

Las declaraciones de algunos consejeros de este nuevo gobierno, en el sentido de utilizar el agua del pantano de Itoiz como "moneda de cambio" en lugar de usarla en Nafarroa, están confirmando los argumentos que la Coordinadora de Itoiz y la oposición al proyecto llevan sosteniendo desde hace más de diez años: que esta obra hidráulica esta destinada única y exclusivamente al trasvase del Ebro, que pretende llevar el agua a las zonas costeras para especular con ella en complejos hoteles, campos de golf, etc.

No podemos permitir que este nuevo gobierno juegue con el desarrollo futuro de Nafarroa y con nuestros recursos, tenemos que demostrarle en la calle que la problemática de Itoiz no está ni solucionada ni cerrada. El próximo 23 de septiembre, sábado, la Coordinadora de Itoiz ha organizado una manifestación bajo el lema "Itoiz paralización" con salida a las 18,00 horas desde la Estación de Autobuses de Iruñea.

El futuro de nuestra tierra esta en juego y esto nos afecta también a las gentes de Lizarralde.

TXANTONA



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

**HORARIO de CONSULTA**

Mañana: de 10:00 h. a 1:30 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA



## Pradera de AGNI

Los extintos patronatos "Francisco Franco" y "Obra Sindical del Hogar" construyeron en su tiempo sendos grupos de viviendas baratas propiciando con ellas la creación de un nuevo barrio estellés; el de La Merced. A su vera se construyó también una gran fábrica de electrodomésticos, pero al ser trasladada esta al Polígono Industrial de San Miguel de Villatuerta, quedó este edificio en unas condiciones precarias de seguridad por lo que se procedió a su derribo para sustituirlo por una pradera, "que daría una buena imagen a cuantos visitantes llegaran a la ciudad procedentes de Tafalla y Pamplona".

Pero como puede apreciarse en la fotografía, hace falta mucha imaginación para "ver" una pradera; se ve más bien un páramo, un erial, y en esos solares debieran construir "viviendas socia-

les", con amplias calles, zonas verdes y arbolado... Por cierto, ¿no iba condicionado el derribo de Agni con la construcción de varias viviendas para familias de economía más débil? ¡Pues ya tardan en construirlas!

...Y si queremos que Estella vaya a más; que llegemos a los 20.000 habitantes para tener más y mejores servicios, tenemos que promocionar viviendas baratas para que muchos forasteros, que les agrada esta tranquila y bella ciudad, puedan fijar su residencia aquí, y al mismo tiempo que engrandecería la ciudad, daría, ¡entonces sí!, una buena imagen a los viajeros de las zonas de Tafalla y de Pamplona.

¡Ah! y conste que yo no pretendo aconsejar. Yo digo, nada más.

El Rezongón



### FOTO ANTIGUA

En la temporada 81-82 estos jóvenes imberbes y melenudos comenzaron su andadura en el Fútbol Federado, teniendo como colofón la presencia en la final de dicho campeonato.

El pasado 26 de agosto estos ya hombres, con más kilos y menos pelo, se encontraron en el campo de sus éxitos, Legardeta, en la disputa de un partido con el Arenas Juvenil. El resultado fue de empate a 4, y las jugadas de mérito abundaron.

Pero lo mejor vino a continuación en la cena y posterior juerga en las fiestas de Murieta hasta altas horas de la madrugada. Todos disfrutaron y ya piensan en repetir la celebración.

## PASTELERIA ROHDE

*Un nuevo concepto de pastelería.*

Junto al parking de la estación

Sancho El Sabio, 5 Tfno: 54 60 30 ESTELLA

## Confecciones SAN SEBASTIAN



### ROPA HOMBRE

.....  
C/ Baja Navarra, 2 • Tel. 55 05 79  
31200 ESTELLA



## ARIES

21 de MARZO al  
20 de ABRIL

Alguien puede cansarse por tus continuas críticas. No seas tan severo con esa persona que tanto estimas, o podrás perder su amistad. En el trabajo sin embargo, te servirá tu espíritu perfeccionista, que será valorado.



## TAURO

21 de ABRIL al  
21 de MAYO

Debes confiar en el trabajo de tus colaboradores, así como escuchar y dar consejo en cuanto te lo pidan. Quizá a esto último no le has dado importancia, haciendo enfadar a alguien cercano a ti.



## GEMINIS

22 de MAYO al  
21 de JUNIO

Parecen que soplan aires nuevos, quizá sea en el amor o quizá en el trabajo. Debes andar con cautela a la hora de decidir, porque será muy importante para tu futuro. Puede que esto te provoque jaquecas.



## CANCER

22 de JUNIO al  
22 de JULIO

Has sabido salir airoso, puede que sin tú enterarte, de una prueba que te han hecho. Se ha valorado tu actitud en el trabajo y hasta se habla de un ascenso; tú continúa con tu actitud, que es lo que se está valorando.



## LEO

23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

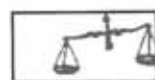
Te van a dar un ultimátum, precisamente a ti, que tanto te gusta tu libertad. Deberás sopesar si te merece la pena atarte a esa persona que te exige tu tiempo, y si no estás seguro, lo mejor será dejarlo para otra ocasión.



## VIRGO

23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Quizá estés tomando una actitud equivocada. No te conviene volver a recelar de todo el mundo por una desilusión, porque hay muchas otras cosas que te están reportando satisfacciones. Recapacita.



## LIBRA

23 de SEPTIEMBRE  
al 22 de OCTUBRE

No te debes desviar del camino que ya te has trazado para un futuro. Es normal que dudes, o que te hagan dudar, pero si te dejas guiar por esas dudas, al final te pesará.



## ESCORPION

23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

Las oportunidades pasan delante de ti sin que te enteres demasiado. Mira a tu alrededor, y aprovecha aquellas que sólo ahora podrás disfrutar. En el trabajo se pueden torcer las cosas.



## SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

Deberás recuperar la confianza de alguien que duda bastante de tu amistad. En cambio en el amor las cosas se aclaran sin que tú tengas que esforzarte demasiado, tan sólo saber qué es lo que te conviene.



## CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

Posibilidad de un viaje corto, que te vendrá de maravilla para liberarte de la tensión del trabajo. La salud será buena en estos días y te sentirás muy optimista. Tan sólo los gastos imprevistos te darán un poco que pensar.



## ACUARIO

21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

No te aclaras con tu vida, y esa sensación de duda puedes transmitirla a las personas de tu entorno, e incluso hacerles daño. Céntrate en tus ideas y persevera en tus planes con sinceridad.



## PISCIS

21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

Buenos resultados en los trabajos que tanto te preocupaban, y que han podido hasta mermar tu salud. Ahora sólo te queda relajarte y disfrutar de un merecido descanso.

Gama Fiesta Desde 1.072.000 Ptas.\*  
**Nuevo Fiesta Polar.**

Aire acondicionado y Dirección Asistida de serie.



Solicita información y video del salón  
en el 900 51 51 51.

**Nuevo Ford Explorer.**

**Nueva Gama Escort Atlanta y Láser.**



Gama Escort  
Desde 1.639.000 Ptas.\*



Gama 4x4  
Desde 3.088.000 Ptas.\*



**Nuevo Ford Maverick 3 Puertas**



**VERSAUTO**

Pol. Merkatondoa, s/n • Tfno. 55 18 37

En LODOSA

En LARRAGA

**AUTO-CLAVE HERMANOS CORTES**



\* Precios Fiesta Surf 1.1 3 puertas, Escort Value 1.3 y Gama 4x4  
incluida promoción o ayuda del Gobierno.

Bar • Restaurante • Asador  
**SOLANA**  
Muniáin de la Solana  
Tel. 55 20 60 • NAVARRA

Carnes y pescados  
a la brasa  
Repostería casera



A 5 minutos de Estella





# Ayuntamiento de Estella

## Lizarrako Udala

# ACTIVIDADES CULTURALES Y DEPORTIVAS

## KIROL ETA KULTUR EKINTZEN EGITARAUA

### DOMINGOS DIFERENTES EN LA NATURALEZA

•ACTIVIDADES:

Escalada, espeleología, descenso de cañones, equitación, etc.

•INFORMACION E INSCRIPCION:

Oficina Municipal de Deportes y de Juventud

### EXPOSICIONES

•HOMENAJE A MIGUEL HERNANDEZ (Segunda parte)

Del 1 al 30 de septiembre

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

•FOTOGRAFÍAS DE JOSE ANTONIO SALSAMENDI

Del 18 al 30 de septiembre

LUGAR: Sala de Cultura "Fray Diego"

•"EN BUSCA DEL SUR"

Del 22 de septiembre al 12 de octubre

HORARIO:

•Laborables: De 18 a 21

•Sábados: De 11 a 14 y de 18 a 20

•Domingos y Festivos: De 11 a 14

LUGAR: Pabellón Deportivo "Tierra Estella-Lizarrerria"

•EL MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU VISTO POR PACO OCAÑA

(Fotografías)

Del 6 al 29 de octubre

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

### IGANDE EZBERDINAK NATURAN

•Escalada, mendizintzurren jaitsiera,

•espeleología eta zaldiketa

•ARGIBIDEA ETA IZEN EMATEA:

•Lizarrako Udalaren Kirol eta Gazteria Bulegoetan

### ERAKUSKETAK

•MIGUEL HERNANDEZi OMENALDIA (Bigarren Zatia)

•Irailaren 1etik 30 bitarte

•LEKUA: Gustavo de Maeztu Museoa

•JOSE ANTONIO SALSAMENDIren ARGAZKIAK

•Irailaren 18tik 30 bitarte

•LEKUA: "Anai Diego" Kultur Etxea

•"HEGOAREN BILA"

•Irailaren 22tik urriaren 12 bitarte

•ORDUTEGIA:

•Lanegunak: 18etatik 21etara

•Larunbatak: 11etatik 14etara eta 18etatik 20etara

•Igande eta jaiegunak: 11etatik 14etara

•LEKUA: Kiroldegia "Tierra Estella-Lizarrerria"

•GUSTAVO DE MAEZTU MUSEOA

•PACO OCAÑAK IKUSTEN DUENAREN ARABERA (Argazkiak)

•Urriaren 6tik 29 bitarte

•LEKUA: Gustavo de Maeztu Museoa

Colabora: **GANI** CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

## CONFERENCIAS

•"DANIEL IRUJO URRRA" (1862-1911)

### LA ESTRELLA DE SU TIEMPO

PONENTE: Don Angel García-Sanz Marcotegui

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

FECHA: 22 de septiembre • HORA: 20 horas

## CONCIERTOS

•ORQUESTA PABLO SARASATE

LUGAR: Iglesia de San Juan

FECHAS: Jueves 5 de octubre

HORARIO: 9 noche

## CURSOS

•PINTURA (Del 2 de octubre a junio)

•CERÁMICA (Del 2 de octubre a junio)

•COLLAGE

Del 3 al 26 de octubre. Martes y jueves de 4 a 8. Casa de Cultura

•TÉCNICAS DE TEATRO. Nivel II

Sábados de octubre y noviembre. Hospital Viejo.

•MAGIA. Del 16 al 20 de octubre

Casa de Cultura. 6 tarde.

•ESCULTURA DE RECICLAJE. Del 7 al 28 de noviembre.

Martes y jueves de 4 a 8. Casa de Cultura.

•FOTOGRAFIA. 24, 25 y 26 de noviembre. Casa de Cultura

A cargo de la Agrupación Fotográfica y Cinematográfica de Navarra.

•CURSO-TALLER PARA GUIONISTAS.

"CÓMO SE ESCRIBE UN GUIÓN CINEMATográfico"

FECHAS: Sábado 9 de septiembre

INSCRIPCIONES: Oficina de Información Juvenil del Ayunto.

•CURSO DE MONITORES DE OCIO Y TIEMPO LIBRE

Información e inscripción: Oficina Municipal de Juventud

## III SEMANA SEFARDI DE ESTELLA-LIZARRA

FECHAS: Del 26 al 30 de septiembre

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

## HITZALDIAK

•"DANIEL IRUJO URRRA" (1862-1911)

LIZARRA BERE GARAIA

HIZLARIA: Don Angel García-Sanz Marcotegui

LEKUA: Gustavo de Maeztu Museoa

DATAK: Irailaren 22an • ORDUA: Arratsaldeko 8etan

## KONTZERTUAK

•PABLO SARASATE ORKESTRA

LEKUA: San Juan Eliza

DATAK: Urriaren 5ean, osteguna

ORDUTEGIA: Gaueko 9etan

## IKASTAROAK

•PINTURA (Urriaren 2tik ekaina arte)

•KERAMIKA (Urriaren 2tik ekaina arte)

•COLLAGE

Urriaren 3tik 26 bitarte. Astearte eta osteguneta 4etatik 8etara. Kultur Etxea

•ANTZERKI TEKNIKAK II MAILA.

Urria eta azaroaren larunbatak. Ospitale zaharra.

•MAGIA. Urriaren 16tik 20 bitarte.

Kultur Etxea. Arratsaldeko 6etan.

•BIRZIKLAIAREN ESKULTURA. Azaroaren 7tik 28 bitarte.

Astearte eta ostegunetan 4etatik 8etara. Kultur Etxea.

•ARGAZKIA. Azaroaren 24, 25 eta 26. Kultur Etxea.

Nafarroako Agazkilaritza eta zinemagintzaren eskutik.

•GIDONISTENTZAKO IKASTARO-TAILERRA

"NOLA IDAZTEN DA GIDOI ZINEMATOGRAFIKO BAT"

DATAK: Larunbata urritik azarora, 5etatik 7etara

MATRIKULA: 3.000 ptaz. Gazte txartelaz eta 4.000 ptaz.gazte txartelik gabe

•AISIALDIRAKO MONITORE IKASTAROA

Argibidea eta izena eman: Udal Gazteria Bulegoan

## ESTELLA-LIZARRAKO III SEFARDI ASTEA

DATAK: Irailaren 26tik 30 bitarte

LEKUA: Gustavo de Maeztu Museoa



Se VENDE plaza de garaje en zona de plaza de toros. T:543206

Se VENDE bajera 90 m<sup>2</sup>. junto al bar de jubilados en Estella. T:551324

Se VENDE plaza de garaje con trastero en calleja de los Toros. Buen precio. T:553988

Se VENDE parcela cercada en Bargota. Luz y agua. T:55321

Se VENDE bajera en C/ La Berrueza, 9. 40 m<sup>2</sup>. P:4.250.000 Ptas. T:553230

Se VENDE terreno con caseta junto al silo (ctra. de Allo) a 1 km. de Estella. T:551703

Se VENDE terreno edificable en Munián, 4.271 m<sup>2</sup>. y otro de 1.180 m<sup>2</sup>. T:551184

Se VENDE terreno con jardín y piscina en Urb. Belástegui. Salón, baño, cocina y bodega. Porche cerrado con cocina vasca. T:553041•550595

Se VENDE plaza de garaje en Calleja de los Toros. T:546410

Se VENDE o ALQUILA bajera en Ed. San Miguel. Ideal para sociedad. T:552573

**1.3. DEMANDA**

COMPRARIA bajera céntrica de entre 70 m<sup>2</sup> y 80 m<sup>2</sup>. T:546604

COMPRARIA nave o bajera de 200 a 300 m<sup>2</sup> en Pol. Ind. de Villatuerta. Merkatondoa o alrededores. T:553155

COMPRARIA tierra de regadío o de secano junto al río Ega, de Novetela hacia Baigorri. T:543206

COMPRARIA casa o terreno en Ancín. T:945-233517

COMPRARIA 1.000 m<sup>2</sup> aprox. en zona rústica de Estella o carcanias. T:553429

**1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA**

Se ALQUILA piso en C/ Valdega. Exterior. 4 hab. T:546754

Se ALQUILA Piso T:550630

Se ALQUILA piso amueblado en P<sup>a</sup> Inmaculada (encima Caja Municipal) Muy soleado, cal. central, agua caliente. Todas las comodidades. T:553035 (a partir 9 noche)

Se ALQUILA dúplex de 3 habitaciones en C/ Puy, 48. Todo el año o meses de verano. T:94-4334535•551175

Se ALQUILA piso amueblado céntrico meses de julio, agosto y septiembre. T:551061

Se ALQUILA piso en C/ Rocamador. Nuevo. T:551640

Se ALQUILA piso céntrico. Buenas vistas. Soleado. T:540093

Se ALQUILA Piso amueblado en Urb. El Puy. T:546829

Se ALQUILA piso amueblado en Avda. Yerrí. Cal. central. T:550287•552289

Se ALQUILA piso en calle Fray Diego, 19-1°. Con o sin muebles. Barato. T:550264 (sobre las 10 de la mañana)

Se ALQUILA piso amueblado soleado y buenas vistas en C/ Rocamador. T:390202 (De 13 a 15 y de 22 a 23 horas)

Se ALQUILA buhardilla con derecho a cocina en P<sup>a</sup> Inmaculada. Sólo chicas. T:553754 (Noches)

Se ALQUILA apartamento en Ed. San Miguel. C/ Mercado Viejo, 19-2°. A estrenar. Con

plaza de garaje. T:265441 y 550305 (fines de semana)

Se ALQUILA apartamento amueblado en la plaza de los Fueros. T:550170

Se ALQUILA piso en Plaza de los Fueros. T:550499

Se ALQUILA piso en P<sup>a</sup> Inmaculada. T:173721

Se ALQUILA piso amueblado en Avda. Yerrí. Servicios centrales. T:552263

Se ALQUILA piso T:554719

Se ALQUILA piso en C/ Rocamador. Sin amueblar. Cocina montada. T:554884

Se ALQUILA piso amueblado en P<sup>a</sup> Inmaculada, 69. T:551071

**1.4. DEMANDA**

Se NECESITA en alquiler piso o apartamento. Hasta 30.000 Ptas. T:342006

Se NECESITA piso en alquiler para la primera quincena de agosto o todo agosto. Mínimo 4 habitaciones. Céntrico. T:551780

**1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA**

Se ALQUILA apartamento en Torreveja junto a la playa. T:554698

Se ALQUILA piso cerca de Estella. Garaje y Cal. Ind. T:534209

Se ALQUILA casa a 9 Km. de Estella. T:527018

Se ALQUILA piso en Allo. Nuevo. T:553144

Se ALQUILA ático en Salou con terraza de 140 m<sup>2</sup>. en 1ª línea de mar. 2 hab. cocina, estar amplio (julio-agosto) Mes completo o por quincenas. T:977-314003

Se ALQUILA casa en Arróniz. T:537479

Se ALQUILA piso amueblado cerca de Estella. T:520030

Se ALQUILA casa pequeña en Valle de Améscoa. Económica. T:553712

Se ALQUILA apartamento en Salou. T:551266

Se ALQUILA piso amueblado en Abárzuza. T:520030

Se ALQUILA piso amueblado en Pamplona para estudiantes. Con calefacción. T:550560

Se ALQUILA casa de 3 pisos en Arróniz. T:537166

**1.5. DEMANDA**

Se BUSCA en alquiler con opción a compra casa de campo con bajera y vivienda amplia. Con algo de terreno en alrededores de Estella. T:546536•554708

Se DESEA ALQUILAR casa de pueblo próxima a Estella para el mes de agosto. T:943-670611 (Carlos)

**1.6. ALQUILER LOCALES OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS**

Se ALQUILA plaza de garaje en C/ Los Toros. T:553776

Se ALQUILA bajera en Ayegui acondicionada para cualquier negocio. T:554698

Se ALQUILAN 2 bajeras de 55 m<sup>2</sup> y 100 m<sup>2</sup>. Muy céntricas. T:534039

Se ALQUILA bajera en Villatuerta. T:553712

Se ALQUILA bajera a 7 Km. de Estella. 260 m<sup>2</sup>. T:520016

Se ALQUILA bajera en plaza Río Urederra. 45 m<sup>2</sup>. T:552921

## OCASIONES DEL LEON

- Peugeot 309 GL NA-V
- Peugeot 205 GR NA-V
- Peugeot 205 SR LO-H
- Ford Fiesta NA-P
- Seat Ibiza NA-AB
- Citroën AX 1.4 NA-V

-Hasta 1 año de Garantía  
-Garantía de Reconpra  
-Financiación a medida

**Automóviles MARCO**  
Avda. Carlos VII, 29  
r. 55 00 76  
**ESTELLA**

Se ALQUILA bajera en Merkatondoa. 315 m<sup>2</sup>. T:552628•552466

Se ALQUILA bajera en C/ Merkatondoa. Muy bien situada. T:554719

Se ALQUILA plaza de garaje en Ed. San Miguel. T:552573

Se ALQUILA plaza de garaje con trastero en C/ Chapitel. T:552573

Se ALQUILA bajera. Céntrica. Precio a convenir. T:550696

Se ALQUILA bajera de 40 m<sup>2</sup> con sobrepiso en C/ Doctor Huarte de San Juan. T:550770

Se ALQUILA plaza de garaje en P<sup>a</sup> Inmaculada, 72. T:94-4334535

Se ALQUILAN plazas de garaje en Calleja de los Toros. Muy buenas, buen precio. T:553988

Se ALQUILA bajera en plaza Río Urederra para guardar cosas de camping. T:553740

Se ALQUILA entreplanta comercial acondicionada. Céntrica, con 3 accesos. Precio a convenir. T:546538 (noches)

Se ALQUILA local en C/ Carpintería, 29. 55 m<sup>2</sup>. Preparado para oficina. T:550331

Se ALQUILA local céntrico muy comercial. Totalmente acondicionado para negocio. 75 m<sup>2</sup> de planta y 53 m<sup>2</sup> de sobreplanta. T:553414

Se ALQUILA plaza de garaje. Acceso por C/ Juan de Labrit y C/ La Corte. T:552843

Se ALQUILA oficina con o sin mobiliario. T:550897

Se ALQUILA bajera céntrica. C/ Baja Navarra. T:550499

Se ALQUILA bajera comercial en Ayegui. T:550499

Se ALQUILA bajera de 250 m<sup>2</sup> en C/ Carlos VII. Entera o dividida por la mitad. T:551848•540497

**1.6. DEMANDA**

Se DESEA ALQUILAR bajera en Villatuerta o en Oteiza. T:550907•550919

Se NECESITA en ALQUILER bajera de unos 20m<sup>2</sup>. T:550944

**1.7. TRASPASOS**

**2. MOTOR**

**2.1. AUTOMOVILES**

Se VENDE Simca 1200 NA-1. Buen estado. Barato. T:341185•340525

Se VENDE BMW 315 Año 82. Excelente estado. T:540188

Se VENDE Renault Express 1.4 ITV reciente. Carrocería impecable. SS-AJ (5 años) T:555027

Se VENDE Peugeot 205•NA-O•T:694455

Se VENDE Mercedes 200 automático. Gasolina. buen estado, barato. T:551471

Se VENDE Talbot Horizon P:100.000 Ptas. T:550348

Se VENDE Renault 12 familiar en buen estado. P: 100.000 Ptas. T:553010•551194

Se VENDE Renault 12. Económico. Con revisión. T:540013

Se VENDE GasGas Contact del 92. Sin matricular. T:698272

Se VENDE Lada Niva 4x4. NA-AG. T:546441

Se VENDE Volkswagen Passat Diesel. NA-N. P:300.000 Ptas. T:550208

Se VENDE Nissan Vanette de gasolina. NA-AC. Legalizado para 8 plazas. Perfecto estado. T:546015

**2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES**

Se VENDE moto Yamaha TZR-80 cc. T:274165

Se VENDE moto Montesa Cota. 304. 250 cc. T:537422

Se VENDE moto. T:551285

Se VENDE Yamaha Virago 1.100 NA-AL. T:132508

Se VENDE moto Yamaha Special 4.300 km. T:552815 (mediodia y noches)

Se VENDE Vespiño NL 4.000 km. Con seguro. P:80.000 Ptas. T:546949

Se VENDE Moto Gilera RC 600 cc. (trail) NA-AF. T:521238

Se VENDE moto Suzuki 650 cc. Custom. T:701180

Se VENDE moto de trial. Cota 310. Buen estado. T:552544

Se VENDE Cagiva 125 cc. Custom. T:640132

Se VENDE moto CRN 75 en buen estado. Precio a convenir. T:554191 (llamar de 1 a 2 mediodía)

Se VENDE Puch Condor Roja 49 cc. Buen estado. T:530159

Se VENDE Lambretta 200. NA-O. 4.000 Kms. P:125.000 Ptas. T:551679 (horas oficina)

Se VENDE Suzuki DR Big 50cc. T:552537

Se VENDE Montesa Cota 311. T:552484

**2.2. DEMANDA**

COMPRARIA moto Honda Visión de 50 cc. En buen estado. T:543073

**2.3. FURGONETAS, TRACTORES Y CAMIONES**

Se VENDE camión Ebro 3,5t con tarjeta de transporte. Reparaciones recientes. T:550480•551742

# En SEGUROS AGENCIA ROCAMADOR

## Su SEGURO de AUTOMOVIL a PRECIO EXCEPCIONAL



- Hasta 55% de BONIFICACION
- Precios Especiales MUJERES
- Precios Especiales EMPRESAS

Antes de hacer su seguro.  
*Consúltanos*

**AGENCIA ROCAMADOR.** Plaza San Francisco de Asís, s/n (Frente al Ayuntamiento) • Tel. 55 13 12 • ESTELLA







*Nueva Temporada*  
**OTOÑO-INVIerno**

*en*

*Boutique*  
**MAEL**

*C/ Príncipe de Viana, 16 • Tel. 55 47 64  
(Junto a Centra) ESTELLA*

*... Tallas grandes ...*

*Bodas • Bautizos • Comuniones*



# Interlengua



## INGLÉS

## CURSO 95-96

**CLASES PARA NIÑOS DESDE LOS 4 AÑOS**  
CENTRO ESPECIALIZADO EN CLASES INFANTILES  
METODOLOGIA PROPIA

**CLASES DE APOYO Y RECUPERACION PARA**  
**E.G.B., B.U.P., F.P. Y C.O.U.**  
SEGUIMIENTO DEL CURSO Y PREPARACION PARA EXAMENES

**CLASES PARA ADULTOS**  
ENFOQUE ORAL DE LA LENGUA  
METODOLOGIA SITUACIONAL

**PREPARACION PARA LOS EXAMENES DE LA ESCUELA OFICIAL**  
**DE IDIOMAS Y DE LA UNIVERSIDAD DE CAMBRIDGE**

**CENTRO EXAMINADOR OFICIAL**  
UNIVERSIDAD DE OXFORD  
PITMAN INSTITUTE  
TRINITY COLLEGE

INFORMACION Y MATRICULAS

**C/ García el Restaurador, 10-3º Dcha**  
**Tel. 55 25 53 • 31200 ESTELLA**